U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,47 NO.14 MONDAY 19 DECEMBER 1983 （癸亥年十一月十六日）（星期一） 公元一九八三年十二月十九日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有雪雨
最高溫度零度
最低零下十度

中加簽訂協議研究改良鐵路系統

中國擬用加技術將鐵路改電腦化

（雲訊）加拿大國營鐵路公司一間附屬機構證實，該機構已獲得一份廿五萬美元之合約，爲中國進行可否實行用電腦跟尋中國全國鐵路所有車輛之研究。

加拿克（ＣＡＮＡＣ）顧問有限公司主席麥紀連說，該公司將派遣一隊研究人員，於新年期間啓程前往中國，進行上述研究工作。該公司係以雲高華爲基地者。

麥紀連謂加拿大可能獲得一項價值二億元之定單，以提供足以跟尋全中國約二十萬輛鐵路車輛之設備。

加拿克向係借取其母公司加拿大國營鐵路公司之工程人員，以進行其海外研究計劃者。該公司每年總營業額約爲五千萬美元左右。

查加拿克公司於一九八二年曾與中國土木工程建築公司訂立聯營協議，爲第三國家進行鐵路建築工程。該協議規定，加拿克公司提供專業知識，而中國則提供實際建築

麥紀連謂加拿大國營鐵路公司使用一套精密電腦系統，跟查該鐵路全部車輛之移動情況，而加拿克公司則具有優良設備，爲中國調查上述跟查全國鐵路車輛計劃之可行性。

中國鐵路系統分佈廣闊，但其技術則嫌陳舊。麥氏說，加拿大具有供應中國鐵路主要設備之潛藏能力，可以相當廉宜之價格而提供該等效能甚高之設備。

趙紫陽下月赴美列根四月訪華

中美領袖將互訪

（華盛頓電）據白宮發言人史碧士稱，中國國總理趙紫陽已接受列根總統之邀請，將於明年一月十日訪問美國，在華盛頓與列根總統會面。

一個安排趙氏訪美、由中國派出之先遣團，經於前週抵達華盛頓，排定趙氏訪美日程。

據悉，趙氏將向美國國會參衆兩院聯席會議發表演說，闡述中國對處理台灣及香港問題之政策。同時趙氏又將與列根商討有關中國購買美國新式武器，以及美國核子裝備輸華等問題。

趙氏將在美國逗留至一月十六日，然後轉來加拿大訪問。

與此同時，列根總統亦決定於明年四月初前往中國訪問。

中東爆炸事件影響

美國本土加强保安

（華盛頓電）爲對抗類似貝魯特之敢死隊炸彈事件在美國本土發生，數以千計之美國機構正在緊急改進保安之措施。

在前日，灰色之警惕訊號已在美國七千五百幢聯邦政府樓宇掛起，而頂級之紅色警惕訊號已在紐約州北部最少四個政府機構懸上。

據官員稱，灰色訊號表示需要增加更多之身份檢查，及搜尋可疑包裹。紅色訊號則表示加强巡邏及保安人手。

五角大厦一位保安專家稱，自炸彈事件發生以來，已使當局提高警惕，採取進一步之防範措施。

將美國之官方建築物變爲堡壘，已到處可見。

在過去數天，一座一公尺高之三合土圍牆已在紐約聯合國大厦美國代表團前面之聯邦法院建成，在加州之海軍軍械庫亦一樣。

前週末開放日

車仔馬場熱鬧

（卑詩高華代爾訊）高華代爾車仔馬賽馬會前週末舉行開放日，到場參觀者幾達千人，非常熱鬧。

參觀者獲睹馬匹之訓練過程及與騎師自由談話。馬會當局又向觀衆介紹裝於馬場內價值一千萬元之電腦操作效能，據稱可跟踪全加拿大一萬六千馬匹之賽跑過程，觀衆無不大嘆觀止。馬場內又有呼吸檢驗器，可預先查出騎師在出賽前有無飲酒，若然，則禁止出賽。

巴解叛軍迫阿拉法辭職

以砲轟的港阻阿氏撤退

（黎巴嫩的尼波里電）領導叛軍反對巴解領袖阿拉法之主要人物，昨日要求阿拉法辭職，此爲該等叛軍自五月間發動叛變以來，首次公開要求阿拉法辭去巴解主席職位。以前該等叛軍僅係要求對以色列採取强硬行動者。

該等叛軍由大馬士革總部發表要求稱，如阿拉法不辭職，則彼等將採取行動迫其辭職。

該等叛軍又警告謂，如美國繼續向叛軍砲轟，則彼等將向美軍及以色列進行攻擊。

與此同時，以色列於今（十九日）繼續防止阿拉法從的黎波里撤退，以軍機繼續轟炸貝魯特東南山區游擊隊基地，軍艦則砲轟的黎波里。

以軍機又轟炸貝魯特與大馬士革間之公路。

上週六約有一百名受傷之游擊隊由意大利醫院船運出的黎波里，前往塞浦魯斯，然後由塞島飛往埃及與南斯拉夫。

與此同時，美軍發言人稱，美國戰艦於美機被射擊後，又發砲轟擊貝魯特以東之敘利亞地對空飛彈基地。

婦人自衛殺夫獲判無罪釋放

（雲訊）一名被控殺死丈夫之六十二歲列治文婦人嘉芙蓮，於星期五日在卑詩最高法院被判無罪釋放。

案情透露，丈夫生時酗酒，結婚卅四年以來，經常毆打妻子，三名子女亦不值其所爲。

慘劇發生時係在一九八二年一月五日午夜前於列治文家中，嘉芙蓮被其丈夫撲前毆打，乃取出一柄卅厘米長廚房用刀，作爲自衛，本欲點到即止，詎知一經觸及，竟將丈夫刺斃。打架進行時，子女亦在旁協助母親。

主控官對被告亦深表同情。

當法院宣佈被告無罪時，嘉芙蓮即與子女互相擁抱。

愛爾蘭共和軍放置炸彈

倫敦商店五死九十一傷

（倫敦電）愛爾蘭共和軍昨日承認他們在此間哈洛特百貨商店放置炸彈，但對爆炸事件感到抱歉。

愛爾蘭共和軍在發給英國國內新聞社的電訊中謂「志願者」在未有獲共和軍授權而放置了該枚汽車炸彈。共和軍對平民受傷致歉，並答允不再讓此類事件重演。

在上週六的大爆炸中，五人被炸斃，九十一人被炸傷，目前最少有二十二人仍留院治療。事件中兩名警員喪生，另外四名警員嚴重受傷。

愛爾蘭共和軍同時聲稱與十二月十七日英軍在活威治軍營的炸彈案有關，該宗炸彈事件炸死五人。

共和軍稱，在哈洛特百貨公司炸彈爆炸前四十分鐘所發出的警告，應該是足夠充分的，但警方未有將顧客撤走。但當局表示，如將顧客撤走的話，他們反而會走向爆炸現場。

日本首相將訪中國

（東京電）日本首相中曾根康弘，將於明年三月間前往中國訪問，以加强中國與日本間之關係。

中曾根在競選旅行中，曾對記者宣佈，謂北京已同意其於三月中旬或下旬的訪問。至於詳細日期及行程，則將經由外交途徑安排。

查中國共產黨主席胡耀邦於上月訪問日本時，曾邀請中曾根於明年一月至五月之間的一個時間訪問中國。據中曾根說，中美兩國領袖明年互訪，而他選擇在美總統列根訪華之前先訪中國，是有重要意義。

日本共同通訊社認爲，中美日進行連串高層訪問活動，將使該三國領袖有機會全盤檢討其相互間之關係，同時亦可集中注意力於對蘇政策。

日本大選結果昨日揭曉

自民黨失去多數黨地位

（東京電）在昨日舉行的日本大選中，自民黨失去它在下議院的多數黨地位。

此一投票結果，使到中曾根的政治前途蒙上陰影。在百分之九十八已點算的選票中，親美的自民黨獲得下議院五百一十一個席位中的二百五十個，比多數票少了六票。

中曾根表示，他會「誠心接受人民嚴峻的判斷」，與其它黨派領袖合作，以確保議院在下月底重開時能保持團結。

反對派曾於今次大選時發動了一項「清潔政府」的運動，以針對前首相田中角榮。田中角榮是自民黨背後的最大勢力政治家，曾協助中曾根在十三目前獲選首相之職。

牙買加大選結果獲分曉

薛加總理一黨獨霸國會

（牙買加京士頓電）牙買加總理薛加在週五稱，他的政黨一黨控制國會的前所未有情況，需要有所改變，以確保該國出現具代表性的政府。

由於社會主義反對黨派的杯葛，薛加總理的保守牙買加勞工黨在週四的全國選舉中，在毫無競爭的情況下，獨攬六十個國會選區的選票。

薛加於上週六宣誓，繼續另一次五年任期，並於本週一提出新內閣名單。

在選舉勝利後，薛加發表演說道：「爲了適應我們必須經歷的新挑戰，爲了確保公衆能參與管理國家的事務，這種情況必須改變。」

他又表示從未預期會獨攬國會的議席。

經驗
廣告·招牌
寫木牌膠牌樹窗車身
夜間電話四三五一一〇七〇

按摩蒸汽浴 桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684·3434

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，
糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人蔘露酒

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
❄冬季酬賓大減價❄

專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力

滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。

在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。

滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號·電話：683-9611
經　理：黃志佳
業務經理：葉曾祝遐

皇冠書廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
聖誕節期間配鏡架30%OFF

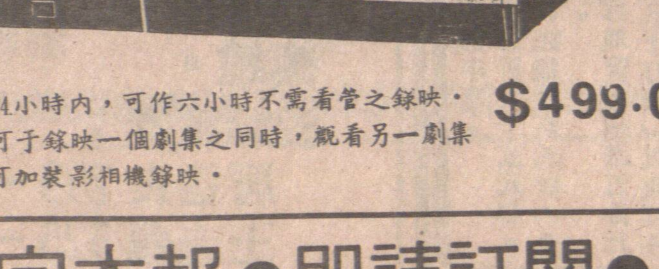
DR. RAYMOND M.S.WONG
DENTIST
#207 - 3277 CAMBIE STREET
VANCOUVER. B. C.

開業啓事
牙醫博士黃文勝八年經驗現新設醫務所位於衾比街三二七七號夾十六街菓欄樓上忠誠爲僑胞服務歡迎急診
服務時間：星期二至五上午九時至下午五時逢星期六上午十時至下午三時星期日預約
電話：八七四－一五一一

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd



六小時影帶
VHS 每條
$7.99

24小時內，可作六小時不需看管之錄映。
可于錄映一個劇集之同時，觀看另一劇集
可加裝影相機錄映。
$499.00

SIU LAN KUNG SEAFOOD RESTAURANT 3106 CAMBIE ST., 電話：874-5251-52

小杭公海鮮酒家
Siu Lan Kung

敬請留意！
即將開幕

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新貨
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九｜七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新 珠寶金行

温哥華緬街 547 號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

五週年紀念大減價

全部七折

千足黃金，純正白金，時價計算。

加屬　泰興有限公司　雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

＊慶祝聖誕大酬賓＊

由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。

凡購滿卅元以上卽贈送精大日曆一份・

・同期推出多款特價品（售完卽止）

・白背木耳每包原價1・50	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・肇慶肇實每磅原價7・00	特價5・50
・益食黨參每磅原價18・00	特價14・00
・開邊湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

大富公司

奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
温哥華市華埠奇化街245號　電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菓

七天營業

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel.☎685–9743

八拾九周年紀念大減價

由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
廚用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應・
日期：由十二月九日・
至二十四日止・
歡迎參觀！歡迎選購

華僑金行

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器　黃白金飾
紅藍寶石　淡水珍珠
務請光臨　參觀選購

六折、七折、八折

特設：珠寶、鐘錶修理部　快捷妥當

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉

經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

A.E. LEPAGE

張光明

JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。

餐館生意出賣

▲位於繁旺煤氣鎮，座位24，適合做各種中國快餐或餐廳，租金平，價二萬六千五百。

公司電話：925·1441

住家電話：987·2435

OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕

名師爲妳和他

設計最新髮型

新張八折優待

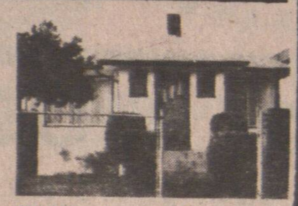
607 E. HASTING ST., VAN.

(604) 255-0703

MICHAEL CHANG

PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

listed $269,000.00
SOLD

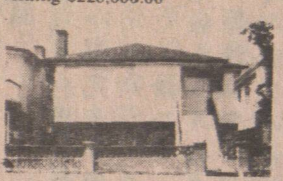


$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.



$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle, between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

VIDEO-SHACK

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equinned, below replacement [illegible]ood lease, established [illegible]el. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八·八一六一（辦事處）
三二四·四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

PARK Georgia REALTY

RICHARD LAI

黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲6880 GILLEY AVE·BBY·新孖屋，三睡房，七十六尺濶地，十一萬九千元。

▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。

▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。

▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

海外植字印務公司

Overseas Photo-Typesetting Press, Inc.
258 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T7
Bus. (604) 688-1856/254-7631 Res. 873-1168

中英文植字打字

專印餐牌

中英文植字 整齊美觀 各種字體 任君選擇
封面設計靚 熨金凹凸 絲網柯式 悉隨尊便
大批美國防污耐用人造皮封面 以供選擇
封面各色各樣每個由兩元起 請參觀 請比較
餐牌特價17×12 100個 四版299.95
8½×11 50 兩版149.95

熨金請帖

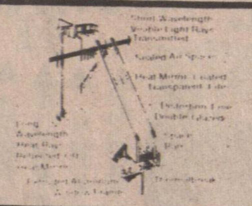
喜帖 壽帖 滿月帖 開張入伙帖 社團邀請帖
大批香港、台灣又靚又平半製成品請帖供應！
款式新穎 任君選擇 新奇音樂賀咭 請來參觀
最靚——中英文植字 看過版，滿意後先至熨
最平——設備齊全 一貫作業 減低成本 由50/50起
最快——位於唐人街中心 飲完茶 買完餸 有得攞！

咭片$24.95/500起

由頭做到尾 唔使周圍走

Fiberglass Dura-Seal

屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR®
WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

9 10 11 12 13 14 15 16

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵

威岸建築

CHRISTMAS sale! 15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants

A Division of Westerior Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

沈慶俊

JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home

歡迎查詢

Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.

Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊

CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED

2719 Commercial Drive Phone 872-0321

Retain this valuable certificate with your household documents.

Century 21. Canada's Largest Real Estate Network

Each office is independently owned and operated.

免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。

▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。

▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。

▲北雲哥華高貴好景，0·96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲765緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。

▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘

▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。

▲103— 750 東七街一房大佰文急賣，開價四萬餘，請還價。

▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八

▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842。
公司：（英）731－5811
直接中文傳呼
667·0926 留電即覆

▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。

▲單人栢文三萬五，有成交。

▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。

▲溫哥華DENMAN 街四鋪位。

▲MARINE DR· 三年新屋，地大開價十三萬九

▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬

▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。

▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。

▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。

▲列治文4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。

▲5430緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。

▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。

▲快餐館，好批，位於DENMAN ST 僅售二萬九千。

▲753 GAUTHIER 高肯林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

NORTHRIDGE REALTY LTD

馬尚才

JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER.687-1985 NO.1300

▲3969 WELWYN·四睡房，八萬七千元。

▲四組，月入一千三百，648 E13街全翻新十萬零九千元·

▲66X122尺五睡房，4405W12街，十九萬八。

▲205-6080 E BOULEVARD·兩睡房一千二百廿八尺，九萬一千·

▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。

▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

梁祺

KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四，一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

DORSET COLLEGE

（卽前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅·商業·餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒銲工程。
⑥暖氣爐及設備。

- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6468
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街。

▲二三五〇號東廿八街。

▲七四八四號DUFF街。

▲五四〇六號BRUCE街。

▲四五五五號ROSS街。

以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，厨廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。

抵買售屋

▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。

▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832

▲3126 E 15.街逢週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲GRANVILLE央西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394

乃央38街二睡房土庫完成

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

豪華全新，地大面積千七呎

域多利央42街土庫完成兩年新

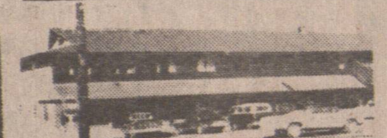
兩房一廳，九萬餘

▲栢文及商業樓宇西區廿組栢文，位於高尚住宅區。

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457



▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華廚房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲溫哥華島酒店21.單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景價六十五萬。

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卄萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，栢文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

新屋

▲近緬街央四十八街，六睡房。

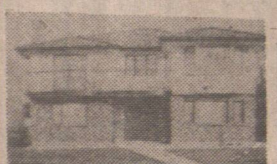
▲近乃街央廿七街，六睡房。

▲近乃央四十三街。

▲KILLARNEY區。

▲近域多利央四十八街。

$160'S
639 E 19



乃磨街央E 40.

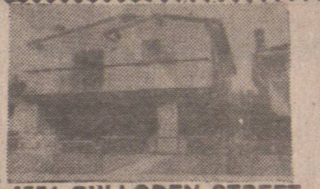
七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 · 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY 八萬餘

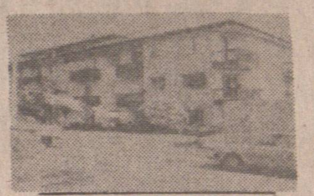


4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳内外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七



36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨央一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙央21.街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋，材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成，可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺，標準地，圓樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃土庫完成，兩睡房單位，40.街近域多利街，十六萬七千。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

生意出賣

▲二埠果仔鋪，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲城多利街果鋪一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲搵錢果鋪，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善，樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區，取價八萬四千元。

▲SURREY近二埠橋，商業樓褸下果鋪，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三。

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

SURREY埠 SCOTT RD.

卅六位開價三萬餘

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺柏文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64.街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

公司：685-1821 住家：263-1668

◎Downtown西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，估地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬

◎溫市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做超過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，日做六百五，有長批租廉，僅售六萬三千五百元

◎中型士多生意位域多利埠適中地點，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶央十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬央七街潔白一睡房栢文一組

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁套水厠，近域多利街央41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水厠，高爽土庫自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街央廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業。◎

蘇肇祥

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
PETER SO 直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，廚浴齊地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組栢文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。

▲西區老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：**273-3161**
住家：**274-2274**
曾秀馨（亞**B**）B.A.
地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋•地卅三乘一百廿二尺樓上三房，另土庫三房•有雙車房，有山景，要價十三萬三千九•近巴士站，請來電查詢

▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百〇一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千•

▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地•全翻新屋另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢•

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢•

賴錦泉 **KAM LAI**
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

涂念官 **DOGWOOD RLTY** 蘇沼毓
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連一年新四組栢文實業一百萬另點貨

▲東區全新裝修兩房一廳土庫完成近學校巴士公園，馬上入伙九萬五。

▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。

▲緬街三層大[illegible]硬木地板，全新消防設備，總面積一萬[illegible]，卅九萬五。

已出售

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高背林二年新，現代式復層式樸宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五•

▲本拿比四十五組栢文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬首期五十萬可成交。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五

▲西區8707HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀僑

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔滙，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨。業主退休出讓。

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚，柳雪糕•上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街•七萬九

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠•

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五•

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD,

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近留孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000。

▲BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，~~三房一廳~~購物交通方便，只售$249000。

▲522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000。

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110•交通便，價十五萬五，請還價。

▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

任你俾！

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式TRIPLEX每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

十二月新盤

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

栢文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John ST合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。

▲近京士威3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

▲豪華新西班牙式66X94尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C [illegible]R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文，耕地四畝，有大孖屋及菓舖，[illegible]息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

馮峯馮吉隆父子
在機場相對垂淚
家翁赴美韓馬利未見送行

（電視消息）因爲媳婦韓馬利服食過量藥物入院，連同家翁馮峯也成爲新聞人物，昨日，馮峯飛赴美國探望女兒，而被稱爲孝順新抱的韓馬利雖然沒有露面，但馮吉隆很意外地出現在機場送行。不過當記者問及他與韓馬利婚姻狀況等問題時，他却露出一臉不悅之色，並向記者示意，衹可談公事，絕不會回答私人方面的問題。

馮峯在機場接受記者訪問時透露，韓馬利昨晨曾經致電給他，表示不能到場送機，叫他小心保重，不用掛心自己。

馮峯又一次盛讚韓馬利是一位好賢妻，好新抱，十分難得。他又說，今次赴美將會逗留幾個月才回來。

行李過磅之後，馮峯與一班送機親友前往機場餐廳午膳，不久，馮吉隆亦趕至，並坐在嚴父旁邊。祇見兩父子不停交頭接耳，當記者趨前時，祇見馮吉隆眼紅紅的，不斷脫下眼鏡用紙巾擦抹，似是在掩飾自己激動難過的情緒，而馮峯同樣是眼中有淚，父子兩人的情緒都有點激動，祇是不知他們在談什麼。

其後記者問及馮峯，馮吉隆爲何眼紅紅的，是否他對兒子說了些令他難過的說話，又或者他與妻子的問題還未掂？

馮吉隆對於私人問題一概不答

馮峯沒有正面回答這個問題，祇是說，馮吉隆亦是一個孝順仔，在言談間，他自然會對兒子訓勉一番，可能是由於捨不得他離開，馮吉隆才會眼紅紅云。

當馮峯入閘後，記者轉而追着馮吉隆這位新聞人物，但記者問及的連串問題，馮吉隆似乎無動於中，未作任何回答。

記者又問及韓馬利情況如何，他冷淡的說：「幾好呀！」，問及他們兩人婚姻況問題時，他更露出不悅之色，還表示如果問工作上的問題，他一定有問必答，但私事則無可奉告。

他又說，自韓馬利入院之後，祇向無綫請了兩日假，目前已恢復正常工作，無綫有關當局也未向他查問今次事件。

馮峯冇眼睇，吉隆機場送行父子倆默默無言相對垂淚

劉緯民在亞視演出機會不少

韓馬利出院
住處仍守秘

據悉，韓馬利經過數天的休息，已離院返家休息。記者曾到醫院，她所住的病房已空無一人。

記者致電到韓馬利娘家，她的妹妹表示，她的姊姊已出院，情況很好，否則家人也不讓她離院。她姊姊目前去了一個好遠的地方，住得很舒服。

記者又致電到馮吉隆的家，初時有一位女子接聽，但一聽聞是找韓馬利，立刻轉用電話錄音。

汪明荃鄭少秋，無緣在舞台上合作乎？

劉緯民
與女朋友
新田賞雪

（電視消息）劉緯民思想浪漫，當踏入十二月，就整天爲自己幻想如何渡過一個白色聖誕，與女朋友共渡佳節。當然，他知道自己的夢想不能成眞，因爲他目前正在趕拍「少女慈禧」，想請一天假也不可以。

他要去北國過一個白色聖誕是不可以了，恰巧「少女慈禧」在新田外景場地拍攝雪地軍營的外景，他就天天在外景場地，面對那片幅員廣大的「雪地」，假設自己去了白雪皚皚的北方，還跟女朋友開玩笑，帶她去拍外景，當是一齊去了賞雪。

劉緯民十分喜歡冬天，正因爲冬季會下雪，單是那一片白，便令他有很好美麗的幻想，覺得世界美麗多了，很多人奇怪他有這種浪漫性格，他則笑答：「這叫做眞人不苑相。」

與發仔拍床上戲兼鴛鴦浴
鄭裕玲被觀衆
說她自毀型象
指她用不着拍這類有味電影

（電視消息）鄭裕玲日來接到不少觀衆來信，大都不同意她在一齣電影中，有床上戲，及與周潤發一齊出浴，同時，認爲她不須拍這類電影。

「其實，那場出浴戲，只不過露出雙肩而已。」嘟嘟說道：「也許，由於我一向演出的型象，都是較爲保守的，如此，稍爲開放一點，便惹出痲煩來了。」

「但這場戲，並非自己出浴，而是鴛鴦戲水，周潤發也在浴缸內出浴，及調情熱吻呢。」

「唔好再提啦，心都煩晒咯！」嘟嘟啐說道：「總之，首次拍戲便這樣多煩惱，眞非始料所及，以後拍戲非認眞選擇不可。」

「有沒有担心自己的型象受到破壞？」

「當然担心啦！」嘟嘟皺着眉頭說道：「自參加電視劇演出以來，都是純情與密實的型象，現在，電影中如此搞法，唔破壞晒就假，呢一回眞係唔衰攞嚟衰咯。」

鄭裕玲話，這次拍電影的嘗試，完全是俾面周潤發。

她表示在電視劇的演出中，與周潤發的合作最多，也最受歡迎，因此，當發仔邀她拍檔演戲時，她一口便答應。

「我說，只要是他的戲，一切冇計。」嘟嘟說道：「也許，該句話講得太過爽快了，結果，更搞出個大頭佛來。」

「對啦，爲何你又肯在戲中出浴及做床上戲？」

「唉，我現在才明白『人在江湖身不由己』這句話的含義。」嘟嘟嘆氣說道：「導演說劇情需要，加上又不是十分暴露，沒有色情的成份，在猶猶疑疑的情況下，人人趕住埋位開鏡，如此，便拍出這樣的劇情和鏡頭……。」

「甘國亮有沒有意見？」

「佢思想開通，當然冇所謂啦。」鄭裕玲嘟着紅唇說道：「但家人較爲保守，認爲我不應拍這樣的戲。」

鄭裕玲演花城有不少香艷鏡頭

汪明荃身體欠佳提出辭演
舞台劇梁祝恨史
傳已經胎死腹中

（電視消息）汪明荃、鄭少秋與顧嘉輝等，將於明年八月公演舞台劇「梁祝恨史」的消息，一度甚囂塵上，但最近却傳出將會胎死腹中，原因是汪明荃已以身體欠佳爲理由提出辭演；而輝哥健康亦未完全康復，因此「梁祝恨史」的公演計劃，勢必有變。

昨日，記者就此事詢及肥肥時，她表示稱，汪明荃身體不適，她在台灣亦有聽聞，但「梁祝恨史」是否胎死腹中，她則不得而知，因爲自己剛自台灣回來，還未與娛樂唱片公司及汪明荃等接觸過。

她又說，秋仔與她都不會介意這一件事，演出與否由各方面決定好了。

鄭裕玲與發仔，是公認的最佳拍檔

區凱玲說要保持形象，不會做脫星

區凱玲煩惱
形象險受損

區凱玲因最近的雜誌常有圖文報道她不惜一脫求成名之事而煩惱。家人也以爲她悄悄的在外做脫星，親友也經常問她爲什麼這樣做。原來是另一位女星的樣貌跟她相似，擺了烏龍而已。「亞洲」亦已追究此問題，因爲區凱玲是節目主持，也是新劇《橄欖樹》的女角，扮相十分純情，此事只怕影響了形象。

《橄欖樹》將在下周推出，昨日爲搞宣傳「亞洲」拉大隊赴荃灣一屋邨大肆綠化，種植橄欖樹。出席藝員有區凱玲、楊仲恩等。新劇已跳拍至十集，剪接好的也有一集。

與南紅接近受到感染
周秀蘭迷粵劇
想拜名師學藝

（電視消息）周秀蘭暫別純情，在新劇「無冕天使」中，她創新形象，扮演問題少女，演技更進一步。

年青人都喜歡追尋新鮮事物和刺激，周秀蘭拍戲時好不興奮，她初嘗跳彈床和唱粵曲的滋味，覺得很好玩，而且興緻勃勃，請南紅教她唱幾句，竟愈唱便愈有興趣，竟然眞的想拜師學藝呢？

秀蘭是一個健談有趣的可人兒，對於不快的事轉眼間便忘得一乾二淨，她說：「你要問我甚麼特別事情，可要大傷腦筋了，因爲我常常忘記了昨天的事，只顧目前已夠我應付不暇了，上週呀我記起了，我跟朋友駕車去旺角看電影，我們買了大包小包的零食上車吃，誰料匆忙之間，把車門關了才記起將車匙留在車上，我看看錶已經夠鐘入場了，先將事情丟下去看電影，免致招來雙重損失。」

賴汝正守得雲開有翻身機會

李兆熊派撤走後
賴汝正得大翻身
勁運縱橫全面革新回復一小時

（電視消息）亞視很明顯是一朝天子一朝臣，李兆熊徐小明掌大權的時候，由賴汝正主持「勁運縱橫」節目備受冷落，由一小時縮減爲半小時，慳水慳力，搞到沒有半點生氣，但李兆熊徐小明離開後，賴汝正當堂如魚得水，成個生晒，連帶「勁運縱橫」亦獲得大翻身。

昨日，此節目監製陸樹雄及主持賴汝正會見記者透露大計。

據賴汝正稱，「勁運縱橫」由一月份開始進行大革新，幕前人手大調動，除了原來四位基本主持外，還會增加三個外景主持，其中一個女仔將會在藝訓班選出，餘下一男一女將會在外邊物色。

賴汝正又稱，全部主持都要兼顧採訪及搜集現場資料的工作，因爲基於以前主持投入感不足夠，所以今次做法是特別針對這一點。

至於節目形式亦有所改變，據賴汝正稱將由報導形式改爲雜誌形式，用對話表達，加強趣味性。與此同時，此節目亦會從每周半小時還原爲一小時。

據知，自李兆熊徐小明離開後，曾廣亨掌握製作行政大權，他的方針是採取全面化的發展，除了仍然以話劇爲主外，其

縱談電視人
＊獨愛菊＊

戚美珍已頗有定力
我行我素努力工作

不久之前有一項調查，聽說是學生們做的，他們調查本港那些藝人最受歡迎，那些最不受歡迎。

該份報告說，最不受歡迎藝人名單中有戚美珍。

對戚美有打擊，但她沒有很強烈反應，淡淡地當這件事沒有發生過。

「妳吃藝術飯，這個調查結果恐怕對妳將來的發展或多或少有影響，妳不緊張？」

「緊張亦於無事補，很簡單，誰不喜歡我，我亦不喜歡誰，很公平的。目前，我每天仍收到許多電視迷的信，鼓勵有加，證明很多人愛護我。」

戚美珍再擧例爲自己辯護，她：「歡樂今宵」內的短劇「蝦仔爹哋」很受歡迎，幾次節目改革中仍保留下來，事實勝於雄辯。

「這份調查報告公開後，妳有沒有冷靜地自我檢討，想辦法改變那些觀衆對妳的歧見？」

「我只知道努力工作，我沒有做過傷天害理的事，對我有歧見，眞不明白從何說起。」

的確，關於歧見，往往是無稽考的。當聽到有人說：「某某這個人沒有什麼，只是面目可憎。」

其實，戚美珍是靚女可人兒，面目沒有可憎之處。究其實，是人夾人緣的玄妙問題了。

戚美珍自訓練班出來後，一直是「歡樂今宵」一份子，由起初的行行企企，逐漸提高了地位。時間過得快，廖安麗、景黛音及戚美珍，當時被稱爲三朵小花。時至今日，各人都有進步。

由於演劇集經驗淺，戚美珍在錄映過程中常吃NG。

旁觀者認爲，常吃NG固然與經驗有關，心情亦有關，上述那份調查報告，使戚美珍心緒不寧是大有[illegible]的。（圖爲戚美珍）

文雪兒
選購皮草
偏愛白色

（電視消息）文雪兒偏愛白色，對這個純潔色調，到了簡直發狂的地步；最近她買了一件皮草，亦不離此色素系列，白雪雪的皮草披在身上，說不出的高貴聖潔，與別不同。

但爲了這件皮草，她的朋友都對她的眼光發出疑問眼光，他們認爲白色衣物是最易弄汚的衣服，且皮草價昂，一下子弄汚了，便要付出一筆不菲的清潔費，實在好麻煩，齊齊表示她買錯了白色皮草。

但文雪兒表示，穿衣必定要符合個人喜愛因素及眼光，若她買了別的顏色的皮草，心裏一定不開心，那又何必？

文雪兒偏愛白色

不慣着高屐奔走
劉雪華扭傷足踝
脚部紅腫痛楚仍堅持拍戲

（電視消息）劉雪華昨日在圓玄學院拍攝「少女慈禧」時，不愼扭傷足踝，郁動亦感困難，但由於「少女慈禧」趕拍，不能停下來休息，故劉雪華爲了大局着想，只好「頂硬上」繼續開工。

據劉雪華稱，由於戲中講述她着高屐在石路中奔走，由於不習慣難以適應，一不留神便扭傷足踝。

當她返回亞視後，足踝仍疼痛不堪，一驗之下原來扭傷了筋，脚部紅腫一片。華女說她常常都會扭傷，却沒有時間跌打，只好任由它自然痊癒可也。

劉家勇吳剛作其過招狀

劉雪華施明是首次合作

黃秋生
故作憤怒
實則扮嘢

（電視消息）黃秋生的外型很像激進的憤怒派青年，他開言笑說自己生壞個樣，所以招惹別人的誤會。

他是亞洲電視力捧的新秀之一，過去半年所演出的劇集不少，如「[illegible]不抵頭」、「福星鬧天下」及現在的「阿SIR阿SIR」等。

至於他的憤怒青年形象，他表示純粹爲配合戲中人性格，而故意裝出來的，他本人一點也不易激動，甚至年紀輕輕，便有隔夜油炸鬼的性格，發不出一點火來，叫很多人也爲之跌眼鏡。

外間風風雨雨傳聞不少
李司棋夫婦
感情從未變

（電視消息）李司棋病了，她混身感到不舒服，頭暈、發燒和作嘔，令她寸步難移，幸而「無冕天使」快將剎科，她可以全心全意的休息幾天。

司棋的病皆因拍戲太賣力之故，因爲劇情需要在傾盤大雨下，爲了躲避一位神經有問題的男士追求，處處廻避，結果連拍兩天，又正值天氣轉涼，在十二、三度的氣溫下，再加上全身濕透，經大風一吹便着涼，患上感冒，幸而他的丈夫是一個體貼的丈夫，醫藥費可免外，還得到一份額外的關懷。

雖然司棋心裏甜絲絲的，但還口硬說：「老夫老妻了，女兒亦九歲大了，還說什麼關懷。」

司棋的丈夫雖然不是行內人，但他能體諒娛樂圈經常傳出一些煲水新聞，兩口子亦彷似心靈相通的，從不看娛樂新聞，亦不買畫報回家，樂得耳根清靜，所以一切風風雨雨和不利的傳聞，亦闖不進他們恬靜的生活裏。

劉雪華拍少女慈禧扭傷腳部

李麗麗
九龍置業
侍奉雙親

（電視消息）李麗麗是家中的獨女，最近在九龍置業，原因是想跟父母一起住，隨時服侍雙親，補償她多年在外拍戲而不能承歡膝下的疏忽。

她的新居並不大，只有五百多呎，兩房一廳，優點勝在有一個露台，可以大量栽種盆栽植物，由此才知她是個惜花人。

她毫不以爲奇地說：「女人與花自然結下不解之緣。」

李麗麗又提出與父母同住的好處，就是湯水充足，三餐飯餸營養豐富，不像以前吃一餐沒一餐，想肥也難。

李司棋一頭短髮給人清新之感

少女慈禧大使夫人
施明上陣昨拍造型
曾屬意狄寶娜妹後無下文

（電視消息）施明昨日突然出現亞視，原來是爲「少女慈禧」拍造型照，在劇中的她飾演一個法國大使夫人。

施明透露，前晚她始得悉演出「少」劇，雖然佔戲不多，約五至六集，但因自己時間許可，而且戲癮大，所以欣然答應演出。

據知，當日這個角色李兆華本屬意狄寶娜之妹，但可惜李兆華自離開亞視後，此事便沒有下文。如斷了綫般，及後改由劉嘉豪負責監製，匆忙中只好找得施明客串演出，施明亦絕不介意執二攤，只要有戲演就成。

該劇監製劉嘉豪透露，由於存貨不足，所以連日來都要通宵捱夜，尤其現在晚上天寒地凍，所以拍攝十分辛苦，此外，前晚「少」劇首映，但暫未知道外間反應如何。

我吔嚟咗温哥華啦！
恭祝各位
聖誕及新年快樂
洪金寶
成龍
元彪

寶光珠寶金行

寶光

PO KWONG CO. LTD.

129 East Pender St. Vancouver, B. C.
TEL: (604)681—0334

聖誕

酬謝顧客

六折、七折

專營：

鑽石玉器・紅藍寶石
黃白金飾・瑪瑙象牙
養珠珊瑚・首飾鑲作

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

垂簾聽政

濤杰

REIGN BEHIND A CURTAIN

導演 李翰祥

慈禧扮演者：劉曉慶

咸豐扮演者：梁家輝

辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治、顧命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍。恭親王被封爲議政王 於是，兩宮垂簾，親王議政，演一"辛酉政變"，是爲"垂簾聽政"之始

同場加映

寃家 Affairs

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

聖誕新年大減價

美國上等靚絲苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80

金牌印食麪卅包庄 $4.99

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd
129 Keefer St., Van.B.C
Phone:681-7595

代理

各種香煙

蘇糖發行

大小光顧

一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊

半個街位

David Transfer
254－5691

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，

專做運送移民行李及搬

屋，價錢平。

電下午六時後

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行

包裹，并家具什物搬運，有大棧

房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬

屋，雜貨運送，快捷妥當，

請電明仔：

274－7918

華僑事務服務所

中英文及助廚班各種職業輔

導班代理物業管理收租承接

寫廣告招牌，投資移民顧問

電洽：522－9160

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

李翰祥

許冠文

皆文章！嘻笑怒罵

奇才傑出

都是戲！舉手投足

影壇譽滿

李翰祥 導演

許冠文 領銜主演

恐怖懸疑 輕鬆惹笑 傳奇鉅片

同場加映

鬼叫春

THE GHOST STORY

編導 李翰祥

領銜主演 余莎莉 焦姣 林洋洋 惠英紅 岳華 胡錦

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元
老人票及伴侶票不在優待之列・

IN THE YEAR OF THE CAT,
THE DEVILS BEAR
MORE THAN
THEIR CLAWS!!!
ADULTS ONLY
RESTRICTED

THE CHINA CAT

Starring John C. Holmes as Johnny Wadd
Also starring Monti Stevens • Eileen Welles • Jenifer Richards
With Christian Sarver • John Seemen • Desiree Clearbranch
Special Guest Star Kyoto as China Cat

即日放映由十二月十九至廿四日止為期一星期

VENUS Continuous Showing 12 - 12
Theatre 720 Main St. 685-3344

$7.50 COUPLES
老人 $2.50

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，

價錢公道，快捷妥當。

電話321－4984。

晚間週末假日搬

運價錢由廿元起

六時後電話：

三二五－七六一三

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就有到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！

每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00

Can A Nympho Live Happily Ever After?
X
Here Comes the Bride

Young, Free, and Loose...
Cmour

活動座位 濶大銀幕

龍城 新藝城 戲院

最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

好評如潮有理由

空心大少爺

同你志趣相投

聖誕鉅獻

明報（秋子）：花樣夠新夠多，笑料不落俗套。
成報（談影）：娛樂性相當豐富，整體成績有水準。
紅綠日報（影評）：人物塑造成功，喜劇成份甚濃。
新報（吳智）：情節風趣熱鬧，喜劇設計精緻。
星報（匯文）：娛樂性豐富，動作惹笑。
東方日報（指天椒）：製作認真，觀眾開心。
商報（明明）：拼命之作，令人一新眼界。

陳勳奇・葉倩文 領銜主演 廖偉雄・午馬 領銜主演 黃錦燊・黃韻詩 領銜主演
陳秀珠・曹查理 領銜主演 鄭美寶・秦尉文・黃曼 特別客串
導演 陳勳奇

監製 黎應就・陳勳奇 AG 永佳出品 製作認真

火辣追殺！生鬼魔術！兇猛動物！

※同場加映※

少爺威威

新藝城出品 觀眾有信心

破天荒梅花間竹三合一・驚♥開♥又多♥

譚詠麟・鄭文雅・曾志偉・王青 領銜主演 姜大衛・黃百鳴 特別客串

嘉禾貢獻 最佳影片

嘉禾大戲院

緬街三一九號・ 319 MAIN ST・VAN・
683 - 8888

同場加映

頂爺

領銜主演 柯俊雄 王冠雄 大山泉美

金馬影帝 艾迪
性格巨星 鄭則仕 魏秋樺
傾力主演

車魂

THE ACCIDENT

結構奇特 娛樂豐富

時裝倫理因果刺激恐怖鉅片

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華緬街五〇六號
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

傢俬翻新

- 翻新各種沙發及櫈椅
- 特製乳膠床墊及椅墊
- 供應各種布料及乳膠
- 價錢公道，免費估價

地址：西 41 街 2433 號
電話： 266-8329 日
327-9090 晚

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務
昌盛水喉

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電火政府牌照
馬君寶
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140

廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日・費用：由$288起至$478元止

日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題・

地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約

本影樓七天營業

美森攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689–3677

專修洗衣機 乾衣機：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435–7659

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

剪草衛生
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842 晚251—276
間254—6011 間

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251–3551, 254–7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新・中西並重・任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

新鮮
雞林有限公司

火雞 1.59磅 3.49公斤
肥鵝 1.99磅 4.37公斤

華埠：奇化街二一九〇號
電話：682・4071

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685–2923

恭祝聖誕
並賀新年

聖誕富貴席

龍蝦大沙律
碧綠鮮帶子
式熱葷
瑤柱扒鮮菇
原盅鳳吞翅
碧綠鮮鮑片
金陵片皮鴨二食
片皮、炒絲
金華雲腿蒸石班
生炒糯米飯
送：上湯生麵
合時生菓
特價一六八元足十位用

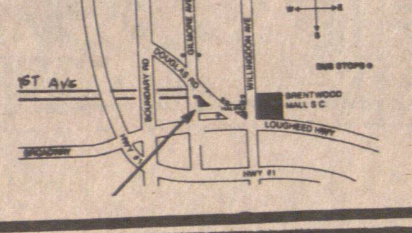
營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112–800–242–1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J. D. S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36

本公司增設CASH & CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

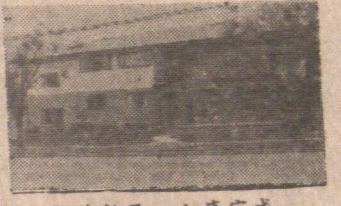
BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋　任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

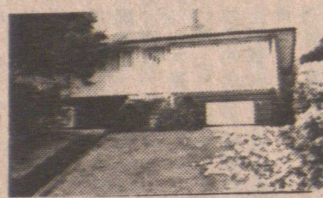
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.

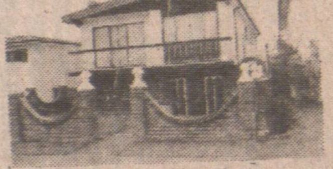
三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。


豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

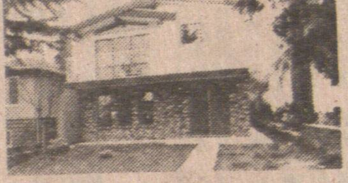
兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.


三房一廳土庫完成地大
風景優美


七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

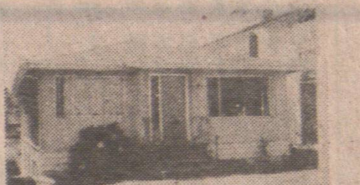
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

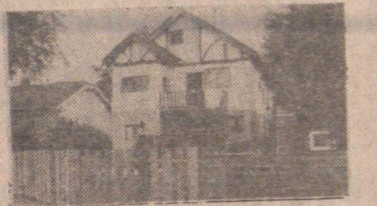

新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

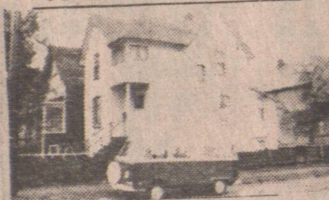

乃夾13街三房一廳土庫完成


2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

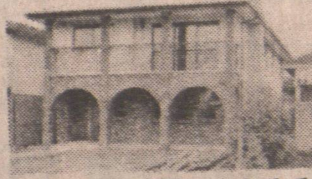
豪華新屋LAKEWOOD・
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。


三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近域多利・七萬餘元。


意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

特大建築地
南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。有

▲雲東一年新屋，三房一廳，天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

A.E. LePAGE

涂仕嘉
TONY TOWE

利必至實業公司
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘，

▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房 137X 100 尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭

買賣樓宇，免費估價・
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋

▲50X110三房屋

▲收租商業樓，卅餘萬。

▲東區士多，二萬五。

▲西雲哥華商業，卅餘萬。

▲120X120 四房，2200 尺大屋。

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299—1451

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

梁兆明
房屋買賣
樓宇按揭

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231 街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九，211 MORAY ST. PT. MOODY。

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th. 買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜 1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

BB

Holia Chow
周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔31'x12'家庭室17'X13'樓上主人房20'X15'主全厠及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'X12'三套全厠熱水暖氣有四挈每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房有自動挈，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機，碎骨機。即可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜・

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放・
靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬厨房大，四間睡房，土庫兩房一廳，厨厠具全49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都睇吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全，33X122地，士德古滿，有得任收租可供銀期・

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位・

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話卽覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五・

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看・

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九・

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五・

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬・

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五・

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一千多號，旺舖急售，近 BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽・

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢・

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九・

▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失・

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九・

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘・

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業・

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

外語風

開麥拉內

昨天談到了有些名詞，譯到外國語文去，若單看表面的話，是隨時隨地都可能差之毫釐就謬之千里的。

如昨天所舉的「戰爭中的人」，原來就是「戰艦」的別稱，而且還不是俚語，而是一個相當正統的名稱。在正正經經的文章內，亦一樣會有這樣用的時候。

又如我們都知道「開麥拉」（CAMERA）是鏡頭的意思，有時電影導演叫開鏡，呼出一聲「開麥拉」，但嚴格而言，卻偏指「鏡頭」。

可是我們一定要注意，假如這個「開麥拉」有一個前置詞的話，那個前置詞是什麼，假如是「IN」的話，就要摸清楚全句的前前後後是什麼了。

假如是「我將你的形象攝入開麥拉內」（I'LL CAPTURE YOUR IMAGE IN CAMERA），此開麥拉當然是「鏡頭」。但假定全句是「這個會議在開麥拉內舉行」（THIS MEETING WILL BE HELD IN CAMERA），那麼這個「開麥拉」，與任何攝影機的鏡頭，都是風馬牛不相及的。

因爲這一句的實際意義是說：「這個會議將會在完全沒有外人旁觀的情形下舉行。」

假如法庭用「開麥拉內」（IN CAMERA）這個詞，即指「清堂」之意，與案無關者須離開。

喬平靖

客窗隨筆　●吾歆

解放後內地酒品非常多

最近，北京有「菊花白酒」運來香港，北京本祇有「蓮花白酒」而已！「白酒」有兩解，一指中國傳統的白乾，二指西方的餐酒中的白酒。西人進餐，所飲係白酒、紅酒、玫瑰酒與香檳。香港人以法國白蘭地這種飯後酒加冰與水是「洋爲中用」，令初次到香港的西方遊客「歎爲觀止」。不過，此時此地的西人例如「差館」中者，亦給華人同化了。太平山下有些酒徒，祇取白蘭地，有些人可稱「從一而終」，飲到逝世前不能再喝爲止，對酒如此，對色不然，娶了太太不二色者當如鳳毛麟角吧？西式白酒中，內地有引進法國技術的「朝代」，品質頗高，今在香港已見流行。這幾年來，餐酒亦已打入高級中式食肆，甚至在售上海菜的館子中，少數也有。但白蘭地的勢力仍大。我還未試過「菊花白酒」，鑒于「蓮花白酒」的不俗，料亦像樣。「西京雜記」：「菊花舒時將莖葉雜黍釀之，至來年九月九日始熟就飲焉，故謂之『菊花酒』。」古亦有桂酒，「楚辭」有「奠桂酒兮椒漿」句，則指切肉桂之皮入酒中，與解放後才有的「桂花陳酒」不同。解放後釀了許多新酒，藥酒尤夥，非屬藥酒者有來自東北的草莓酒，六十年代香港市上有售，色紅而甜，加些冰花，可作「淑女飲料」，但已斷市，不知何故？另一種已斷市的是「俄得克」，與「伏特加」差不多，我愁到草莓酒不在「桂花陳酒」之下呢！

愛爾蘭問題（下）

海角曉吹　霜茗

一九四九年四月，英國面臨財政危機，因大戰而傷的元氣仍未恢復，只有承認愛爾蘭共和國完全獨立。

但是，愛爾蘭還不能說完全擺脫英國羈絆。因爲，南部二十六郡雖已完全不受英國控制了，北部六郡仍在英國管治之下。所以，愛爾蘭所有政黨，包括替天行道士兵黨（自主黨）、愛爾蘭統一黨、愛爾蘭工黨和愛爾蘭共產黨，都主張「南北統一」，即是爭取北愛爾蘭「回歸」。

英國方面，堅持「條約有效」論，即是堅持一九二一年英國和尚未獨立（甚至尚未自治）的愛爾蘭所訂條約「有效」，亦即堅持北愛爾蘭六郡永遠是英國領土。

愛爾蘭問題就是英國不肯交回北愛爾蘭的問題，亦即愛爾蘭共和國一定要統一南北愛的問題。

初時，愛爾蘭各黨派是主張「和平統一」的，即通過和英國談判，收回北愛主權。但英國一味拖，而且在北愛玩弄「分而治之」手法，不斷挑起民族矛盾和宗教矛盾。馮先生問：「北愛爲什麼有共和軍？」看完前、昨、今三天的「愛爾蘭問題」，應有個答案了吧？

岳飛的「滿江紅」詞

岳飛的滿江紅：「壯志飢餐胡虜肉，笑談渴飲匈奴血」，何其壯也！

可是，胡虜是人，匈奴是人，胡虜肉不是咕嚕肉，匈奴血不是豬血，牛血，羊血，雞鴨血，它是人肉，是人血。人肉怎可作餐？人血怎可以飲？食人肉，飲人血，這不是野蠻人之所爲嗎？岳飛何致野蠻一至於此？

而且，優待戰俘，自古已然，假如是「飢餐胡虜肉，渴飲匈奴血」，不特是殺戰俘，更殺之而食其肉，飲其血，極暴虐殘忍之能事，這麼一來，將會激起敵人的憤怒，誓死反抗，志切報復，正是兵家之大忌，善用兵的岳飛，豈得不知？所以，這兩句雖然充滿了激勵的意義，也儘管是痛快之至，但誠如上述，是大有問題。

但在當時大漢族主義之下，胡虜匈奴和漢族勢不兩立，因而一般觀念認爲食胡虜之肉，飲匈奴之血，正是揚大漢天威之所爲。如過去把非漢族的民族稱爲夷狄、蠻、犬戎等等與獸類相等，既然與獸類相等，就當然可以食其肉飲其血了。

有了當時的公認，我們自難怪責岳飛，而且，這兩句作用是加重語氣，正如他說的「八千里路雲和月」，不一定就是「八千里路」，只是形容路的漫長而已。他說的「踏破賀蘭山缺」，那會眞的踏破賀蘭山缺呢，只表示誓不干休而已。同樣「壯志飢餐胡虜肉」，何嘗眞的食胡虜肉呢？「笑談渴飲匈奴血」，何嘗眞的飲匈奴血呢？

也許，這「胡虜」的「虜」字，「匈奴」的「奴」字，在當時是作爲「敵寇」解釋，例如過去所稱「日寇」，不是指日本人，而是指侵略我國日本人。所以，爲了報深仇雪大恥，如「食其肉而寢其皮」，不過激憤之辭。

記得抗戰時，粵人菜館有「炸倭寇肉」，「炸東條肉」等菜名，在醜化敵人，藐視敵人，加深對敵人憎惡心理，不算是滑稽。

岳飛的滿江紅是激越雄壯的，在靡靡之音當中，需要有這樣激越雄壯的歌詞，以振奮人心。

如是我聞續稿未到，暫停。

太平山縱覽　徐寶

大起大跌

登得太高，跌下來就更慘，這個道理倒是「放諸四海」。這麼說也並非提倡「甘居中流」。「人望高處」，共產主義的始創人也鼓勵人們「攀上科學的高峯」。只是攀登時步履的倘若都是險着，腳下山石泥土不穩固，一旦失足就不免粉身碎骨。

這麼一番謬論，是看了最近一家上市大公司的遭遇而發。幾年前，這條過江龍突然而降，其作風與氣派都使行內人刮目相看。只三兩年間，就發展得像個辛迪加般的集團，股票發行的數字達到十億，造價最高時是十三元多一股，全部股值總數就是一百三十多億元。這是個大文數字，比歐美許多上市股票集團的資產不遑多讓。可是到了今年一月停牌前，股價卻一跌而只「造價」八角八仙，眞個是大起大跌。而現在，持有這公司股票的人，大抵只能把它當做廢紙，不能再存有任何幻想了！

這種情形，三兩年前又有誰能想得到？

這一兩個月來，股票不斷下挫，就是並非握有瀕於「執笠」邊緣公司、集團的股票，一般的股民，大抵也難免受到損失。設若一千一百點時購下了十萬元，現在賣出，那就只值回三分之二。家中有許多餘錢不需下炊之用，自然還可以暫時做做「大閘蟹」；否則就只能忍痛「割愛」。然而即使甘做蟹，什麼時候才能「鬆綁」，却又任何最具研究心得的專家也無把握。本港的股市在世界的同類市場中，大抵是最具「神經質」，也可以說是更具投機性、冒險性，許多時難以用常理去揣測。

港人港物　阿叭

遺害

本港最近的一場金融風暴似漸趨平息，不過經紀簾卻太息道：「港府接管了一家銀行，又接管一家保險公司，無疑可免香港金融市場像骨牌般倒下，也安定了人心。可是，把民辦機構一而再轉爲官辦，試想，這種情形再衍化下去，那還得了？」是的，香港固非國，無所謂「國有化」，但港府的做法，實質和「國有化」也差不多啦！經紀簾道：「如果現在有一家殯儀館面臨倒閉，可不知港府亦有興趣做死人生意否？」

我亞八可以肯定，任何類似「國有化」的做法，都非出於港府本意。近幾年，港府也陸續把一向官辦的公共事業改爲商業化，海底隧道如此，地下鐵路如此，連電氣化火車也已如此了。港府認爲，官辦不及商辦那麼有效率，而且可以自負盈虧，不必津貼。如今要接管道，又接管那，實在有違原旨。港府不得不接管，當然是啞子吃黃連啦！經紀簾道：「官辦即是拿納稅人的錢去辦，你同我都有份，若有三長兩短，你我都吃虧。」打經濟牌害人害己焉。

醒目詩詞　九巳

浣溪沙

清盤

這兩年來五百多，龐然大物
又如何？外强內弱起風波。
太熱投機必撞板，過多欠債
只能拖。清盤還債始收科。

紫水晶　謝雨凝

一百二十八人大轎

當你看完「垂簾聽政」，是否對「梓宮回鑾」那一場的氣勢頗感震動呢？

那一段戲說咸豐皇帝在熱河行宮駕崩，遺體送回北京的陣勢。儀仗隊之浩大不說，單是載棺木的那乘大轎子就得要一百二十八人來肩抬。

和李導演談起了這一場戲，他笑着自揭內幕說：這場戲呀，比眞實還眞實。

原因是道具人員造這一乘載靈柩的轎子，不但用的料子是眞材實料，而且比當年清室所用的那一乘還要大。作爲導演，自然應該高興，但是那用鋼材實木造成的幾噸重轎子，叫人怎麼抬着來拍戲呢！——結果，戲拍出來，那轎的氣派比李導演心目中所想還要大，氣氛當然是更好了。這叫喜出望外。但誰會想到造這轎的心血和把這笨重的東西，從北京運來安裝拍戲，花下多少時間呢！

所以說我們看「火燒圓明園」也好，看「垂簾聽政」也好，除了看到編導演員那光輝的一面外，亦應看到幕後那無數的心血結晶。

這部片的顧問，是中國著名清史專家朱家溍，寫旁白是著名詩人白樺，美術師是北京電影學院科班出身的宋洪榮，此外還有故宮無數實物鑒賞專家給予協助；他們之下，還有佈景、道具、有經驗的電影技工等等。說製作空前，一點也不誇張。

醒目

春京老堂雜鈔　均量

風陽已平·益腎養肝

話說那位青年病者C君，因腦部受損而致頭痛、抽搐，神志昏迷，經上海名中醫張伯臾大夫診治，吃了十劑藥後，情况畧有好轉，張大夫仍主用養陰熄風化痰瘀法，其處方藥物是：羚羊粉三分（冲服）、生石決、生地黃、生龜板、生牡蠣、生鼈甲、陳胆星、川貝母、生山梔、乙金等煎水服，另加田七一錢冲服。此方前後共吃七劑（藥物畧有加減）。

C君吃了上開方藥，僅吃了三劑，頭部便不再覺痛，吃完七劑後，頭痛全未發作過，頸部已不再强硬，已呈軟狀，神志較爲清醒，睡眠安酣，胃口加增，大小二便已能控制，但說話仍未復常態，間有頭暈。

張大夫再診其脈，脈象仍弦細，舌苔則薄。張大夫認爲C君之病症，係因肝經之風陽已逐漸平復，痰瘀亦已漸化，仍用平肝化痰法調治，但藥物份量稍輕些。處方藥物是：白蒺藜、閏沙苑、旱蓮草、大黑豆、硃茯苓、硃遠志、製半夏、陳胆星、丹參、當歸、鮮石菖蒲。水煎服，另吞服磁硃丸一錢半。

上方又吃了七劑，症狀漸次消失，但活動後稍有頭痛，脈細而滑，舌苔薄膩。主診大夫認爲其肝經之風陽已平，頭部絡脈痰瘀漸漸化去，故用益腎養肝藥，兼稍用化瘀法。藥物計有：閏沙苑、白蒺藜、何首烏、當歸、丹參、硃茯苓、旱蓮草、製半夏、硃遠志、地龍干、胆星、玉金等。終於康復出院。

雙色筆

荃灣印象

譚秀牧

如果荃灣至今仍未有一個具規模的文化活動中心，實在很難想像；一個這麼蓬勃的工業城市，人們的精神面貌是什麼樣子？

過去，頗長時間中，住居港九的人，不少都存着錯覺，以爲荃灣只不過是個工廠區，居民都說不上什麼文化修養。的確，以前那兒商業既落後，文化氣息也非常淡薄。那時，你打開報刊，一些招生廣告，如教鋼琴、繪畫、芭蕾舞等等，都是分佈於港九兩地。不知道授藝者是否担心那兒的文化不成氣候，居民除了要柴米油鹽之外，就不要藝術，認爲在那兒不能藉藝術謀生，所以都不到那兒去辦學授徒？事實的確也如此。有位畫友，以前在荃灣一間布廠任花布設計，曾有志開畫室授徒，希望可以轉換一下刻板的生活。但貼了許多街招，只收到兩三名學生。由此可知，藝術生活，在以前的荃灣人眼中，可能是離填肚皮的奢侈品；友人貼第一張廣告時，過路人看了是教素描和油畫的，有的人尚不明白素描是什麼玩意，甚而有人會說笑地說：「學畫畫，是那些讀書不成的人才玩的呀！」

但是，今天的荃灣人，可不像從前的那麼幼稚了。

尚京專欄

豐富多采的生活要素

剛的美，柔的美，剽悍的美，和諧的美，輕柔的美，英勇的美……各種各樣的美，都是人們所需要的，都是組成豐富多采生活的要素。

他們來了，又去了，但在人們的心中，留下許多種子，這些種子遲早都會發芽的，化爲歌，化爲舞，化爲文采，化爲情操，化爲奮發英勇的行動。

以前，看過一次馬鈴舞，十幾個壯漢，踏着整齊的鈴聲，邁着沉着的舞步，造型很優美。然而，在整個舞劇的安排中，顯得太柔弱了。

後來，這個歌舞團要出國演出了，他們接到了好幾個國家的邀請。他們加緊地整頓行裝，定製了許多巨大的鋁皮的箱子，以備裝放戲服和道具。他們的服裝，全都重新做過，這次全都是上好的料子，色彩眞的鮮艷極了。在他們後台的服裝間裡，掛着一件一件新做的舞衣，這些舞衣，還沒有穿在舞者的身上，就已經具有强大的魅力了。

爲了修改他們的舞劇，爲了提高他們的水平，爲了重視他們首次的出國演出，他們整體的人員都極振奮，也極快慰，他們已在內地的幾個大城市，得到巨大的成功，在香港的演出也大受歡迎，用他們自己的話說，就是「到處滿座絕不成問題」，然而他們在出國之前還是力求完美，鄭重其事。他們邀請我到他們團內，向全體工作人員提供意見，我也什麼都講了，從人物性格，主題思想，到燈光、佈景、音樂……大大小小，看到的想到的，全都講了。

講到他們的馬鈴舞，我覺得太女性，衣服的顏色也太清淡。這次看了中央歌舞團的馬鈴舞，一切都正中下懷，十分滿意，覺得這才像個樣！

選美之後　譚吉泉

二二六：準備行動

這一次，梁志達不再是幻想、設想，而是眞眞正正地去做了。

他每天先駕車到柳秋生的寫字樓附近，在一旁窺伺，終於，等到了汪翠娟出現了。

她把車泊在停車場，上樓找柳秋生去。半小時後，她離開寫字樓，獨自駕車離去。

梁志達的車子就遠遠地跟在她背後。

汪翠娟的車子一直駛到又一村，進入了一所花園洋房——梁志達總算找到了她居住的地方。

這以後，梁志達常常駕車到附近的街角來窺伺，觀察汪翠娟的出入情形。

一個星期後，梁志達已準備行動了。

他先改了個髮型，配上一副大大的太陽眼鏡，再穿上深色的西褲和飛機恤，後然一早駕車到又一村去。

他的車子停在另一邊的街角，坐在車上佯裝看報紙。等了一個上午還不見汪翠娟出現，梁志達不能不下車來活動一下。

然而，他只到附近轉了一下，又回到車上來。在車上，他早已準備了漢堡包、鮮奶等食物，連午飯也不敢去吃了。

變焦眼　魯菲士

好人

「那個人前不說人」，說人，一般都是指講人的是非，不過一個有教養的人，儘管也說人，但往往說得比較含蓄，因爲是非這東西，換了另一個人的嘴巴轉達，效果是不堪想像的。

有一個朋友，他也說人，但卻是脫離一般說人的習慣，他每說起某一個朋友或親戚的時候，表情與語氣，總是無限誠摯的，由於經常留意他「說人」，發覺另一種意外，他所說的人，個個都是君子，個個都是好人，這些人，在他的生活上，起着很大的作用，經常幫了他的忙。

多麼羨慕他能交上這麼多和這麼好的親戚朋友。也許有人認爲這是前生修到，也許有人認爲這是機緣，也許有人認爲他幸運。的確，身邊有一羣好朋友，這比做富翁獲得更加高尚的享受，因爲精神的滿足，是物質無法相比的。

爲什麼這個朋友相識的都是好人，其實關鍵在於他是個好人，待人以誠是他的做人準則。

天窗　如程

「買牛肉都搭骨」

有一句似乎已過時的話，是「買牛肉都搭骨」，這話是用來罵人的。當孩子比較蠢鈍，連到市場去買東西也不懂時，長輩就常以此話罵之。

賣東西的人有「搭」這種手法，比方說，賣魚肉時，例必搭些魚骨。賣燒肉，例必搭些骨頭。但是，賣牛肉的人，似乎就最公道，決不會搭骨。因而，一個人買牛肉時被搭骨，則此人的愚蠢可知。

從賣魚要搭骨，賣牛肉却不搭骨這事看來，其中十分奇怪，令人不禁要問一個「爲什麼」？賣別的東西的人，是否可以像賣牛肉那樣分門別類，牛腰、牛肉、牛腩、牛孖筋等出售，毋須搭配呢？這點說起來似乎容易，但實行起來可能會有困難，不然，爲什麼市場上仍有搭配之風存在？

據說，廣州市的大北肉菜市場，有些攤檔有「硬性搭配」之風，賣瓜菜的攤檔，賣絲瓜時，硬性規定是嫩絲瓜要搭配老絲瓜，若買一斤，則老瓜嫩瓜各半斤。這種搭配法，未免太過離譜。但據菜攤說，他們向批發商取貨時，也是硬性搭配，老瓜嫩瓜各半，這就難怪了。因而，要改正搭配之風，須從根本着手。

生活的担子　王青

十三：泄露秘密

阿燕畢竟有點心虛，見麗兒這樣說，她也說不出反駁的理由來，只好沉默。

麗兒便說：「或者我車大號，你又車大號，大家比一比，看誰車得多，車得快！」

文柄不想事情再鬧下去，便說：「好了，好了，麗兒，不要吵了，做工吧！」

麗兒說：「我要做小號的，你換不換給我呀？」

「這……現在已經分配好了，換起來麻煩，你先車大號的，明日再給你小號的！」

「好，我就聽你一次，如果明日又是這樣，我就跟强叔一齊跳廠！」麗兒心直口快地說了出來。

文柄一聽，連忙追問說：「什麼？你說跟陳强跳廠？」

麗兒知道自己講錯了說話，因爲阿玲曾經再三叮囑她，這件事情要嚴守秘密，不可講下來。但事已至此，她只好實話實說：「是的，阿玲叫過我，要我跟她一齊跳廠！」

當時文柄聽在心裡，並沒有公開表示，直至吃午飯時候，他才找麗兒談話。

製衣業的工作，與紡織染不同，是一班制，而不是三班制。

紡織染廠，開機之後，便不能停歇，所以二十四小時，分作三班，一班接一班地做下去。

製衣業就不同，只一班制，訂單多時才會加班。

他們這間龍翔廠是朝八返工，晚五放工的。

情詩一束

只要我能像你

小英

親愛的
我一分一分地
一秒一秒地
向你接近
向你轉化
我手臂的每一個擺動
每一個呼吸
每一個思念
都要像你
學你
和你一樣
我在心中感激你
敬愛你
讚歎你
膜拜你
只要我能像你一樣美
一樣可愛
我就什麼地方都敢去

情海微瀾　希雲

性感與才智

今天，大多數發達國家都實行男女教育平等了。所以，今天的女子比起前兩代，有更好的才智。

女人的才智，其實比她們的樣貌，身材更堪傾慕。因爲美麗的樣貌，美好的身材，畢竟也是「死」的東西，而才智則可無時無地無事不表現出來，且有不同的表現方式。

門福說：「我認爲一個顯露出她的智慧的女人比一個顯露大腿的女人更受人尊敬，但男人們却都喜歡顯露出大腿的女人。」

不僅男人如此，女人也喜歡顯露大腿，更甚於顯露其才情智慧。

無他，取易不取難而已。

欣賞女人的才智要用心，也必須他本身有一定的欣賞能力，而欣賞女人的大腿只須用眼。女人亦是同樣的心理，她們可能感覺到顯露才智並不容易，但顯露美好的身材，只須穿得性感一些就成。

珊瑚海大戰

二八：邱吉爾的評價

它沒有受傷，但飛行人員嚴重減員，即使馬上補充飛行人員和飛機，也來不及進行需要幾個星期才能完成的艦上訓練。顯然，這兩艘航空母艦都不能參加中途島作戰了。

第五航空母艦戰隊意外地不能參加中途島作戰部隊，對中途島海戰無疑是有深遠影響的。可見，日本人在珊瑚海取得的「勝利」，實實在在是一次戰略性的失敗。

相反，珊瑚海海戰的戰果不僅使美國人受到鼓舞，就連英國首相邱吉爾後來也在回憶錄中說：「這次遭遇戰所獲得的戰果，不只是具有重要的戰術意義。從戰略上看，這是美國在以日本爲對手的交戰中首次告捷……」事實也是如此。

（編者按：昨天日本海軍大臣島田繁太郎的報告，和今天英國首相邱吉爾的評價是截然相反的。因爲英國和日本當時也是敵對的雙方，彼此立場觀點不同，對該次戰役的評價也自然相反。）

歡樂家庭

你多愁善感嗎？

你易受情感的驅使？理智或精打細算？你屬重情感那型人物？本測驗之目的即在幫助你去認清你的理智與情感。

請將「是」與「否」填於每個題目所附的括號內。

【A組】

1．常做白日夢，以爲自己在扮演一個重要角色，領導他人？（　）

2．貯藏具有情感上價值的東西？（　）

3．對他人看法的第一個印象，往往與事實相符？（　）

4．在做某項決定時，往往注重「原則問題」？（　）

5．富冒險精神？（　）

6．與人爭辯時，脾氣常易失去控制？（　）

7．當你因某些事情生氣時，往往會在你最先遇到的人身上發洩出來？（　）

8．除非你很小心地用錢，否則會覺得錢在不經意中花掉。（　）

9．在參加某項比賽時，往往喜歡靈感或直覺去玩，而不用理智去判斷？（　）

10．對喜劇電影之愛好大於悲劇。（　）

【B組】

1．與朋友交往時，你一直想設法贏得他們對你的敬重與熱愛？（　）

2．你喜愛的休閒娛樂，要能帶給你樂趣與輕鬆？（　）

3．當你牙痛時，便立刻找牙醫治療？（　）

4你是否有一個計劃好的作息表？每天在固定的時間洗澡、穿衣、吃早飯與抵達辦公室？（　）

5．在餐館吃飯，喜歡點合你口味的菜？（　）

6．在與他人的意見分歧時，你會先設身處地爲他人着想？（　）

7．你相信「沒有金錢便沒有愛情」這話？（　）

8．常覺得報紙上刊登的笑話，沒有一點趣味？（　）

9．在實施一個計劃之前，往往考慮週詳？（　）

10．你是否在定期或有計劃的儲蓄？（　）

冬裝不錯是較爲沉重，但卻別具一格。

類型可分四種 且看測驗結果

一．在A組中，你有七個或更多的「是」，在B組中，有七個以下的「是」：

你是感情至上者，朋友都喜歡你，也希望受到你的影響。

生命對你而言就像是彩虹，在人生的旅途中，你也許會尋到美好的事情。然而，你若能下些工夫去處理日常生活中的種種行動，生活將會顯得更有意義與多采多姿。

你若是男的，最好在結婚之前存夠了錢，要是你是女的，最好嫁給有錢人，因爲你是那種在購物時，會買上一整間屋子的物品、衣服等，甚至你根本就用不到某些東西。

你不會在事前仔細去思考某件事到底是對是錯，事後反而會想到這個問題。你相信理智與邏輯是在學校或辦公室裏的事，又何必去爲這些不必要的事去多傷腦筋？

另一方面，你也有令人心動的看法。你總是和氣待人，你使約會理想化，因爲你的伴侶相信你摯誠的愛是出自眞心。有件事是可以確定的：沒有人會說你是奸滑的人。

二．在B組中有七個以上的「是」，在A組中却有七個以下的「是」：

你與石頭一樣地無情，若是還沒有人說你是個無心的人，那麼馬上就會實現，除非你能改變自己。

要是你能改變你的態度，對朋友友善或親切一點，你將會生活得更愉快。

至少你是可信賴的人，公平地待人處事，你總是守着自己的原則，你想做什麼，應該能達成心願。

你不妨放輕鬆點，享受一下人生的樂趣。一個冷靜、勇敢和自恃的人，同時也能使人感到高興與和藹，而不失去原有的特性。

三．在A、B兩組中，你都有七個以上的「是」：

你是相當地平衡。你常使他人覺得你生活的很快樂。

別人也許不會注意你或認爲你是個重要人物，因爲你從不向人炫耀你的長處或顯露出你的缺點，你以仁慈與容忍來隱藏你的觀點。

在情況需用時，你會以理智的推理就事論事，同時，在輕鬆的場合，你也會把理智給拋在一邊，你從不衝動地盲目行事，像你這種人還不多見——理智與情感相當地平衡與協調。

四．A、B兩組中的「是」均在七個以下：

你一直在爲某些事情而憂慮，不是嗎？你的理智告訴你「不」，但是你的心卻說「是」。你的問題、願望、與責任始終是存在着，猶疑不決是你的特點，生活對你而言，有着太多的色彩，試着單純一點，改變一下自己。

你相當的浪漫，也很重情感，但是別人怎麼會知道你喜歡他們，要是你不告訴他們？你與朋友間的隔閡完全存乎你的心中。

很可能別人認爲你是個精明的傢伙，在商場上堅毅、冷酷，你能克服一般人認爲不能解決的困難。

下次當你面臨了問題時，要麼按你的心（感情）來行事，要麼按你的理智行事，而不要兩個都聽，不然你會處在矛盾之中。

你對人有些懷疑，不能決定到底是照理智去做或照預感去做。

給你自己一個休息的機會吧，你的心和理智應該會因長期的交戰而感到疲憊不堪才是。

兎寶寶裝 適合秋冬

兎寶寶裝即是將上衣、褲子及襪子連在一起的服裝，是適宜一歲以下的嬰兒穿著，尤是適合春季及秋冬較爲寒冷的日子，而以外出穿著最宜，因可將身體全部包起來，不讓內衣露出，是保溫最佳的衣服。

但購買兎寶寶裝必須注意的是，布質應是有伸縮性，而且不會將腳趾堵塞弄致彎曲，手袖不應太長或短，以舒服爲原則。（遠）

花藝

荷蘭鐵線蓮

花木

窗前的蔓性植物，多在深秋後便會落葉，將生機蘊藏在基部，待冬季去後，春回大地才復萌生機，但爲了美化窗前或窗外環境，事前應在選植上動些腦筋，今日的歐洲外來品種，不少屬於四季常青的，縱是進入了秋冬兩季之後，植物青翠如常，使人好像仍然處於春夏之間感受。

荷蘭鐵線蓮，枝葉美如詩，作爲單柱式培植是最適合不過，窗前窗外，均能顯出植物的優點。

鐵線蓮屬毛茛科，爲多年生蔓性植物，基部作灌木狀，葉對生或三葉並生，葉緣有小缺，具有觀賞價值，並在夏秋兩季裡開花，花朵很美而呈淡紫色，雄花的蕊呈紫色，花雖美而昆虫不敢侵犯，因爲此花微含毒素，故花朵盛放之時，只能作欣賞，切勿採摘或者作瓶插觀賞，且亦應放在小孩接觸不到的地方。

培植鐵線蓮，宜在半陰的環境，窗外的棚架上，植物生長最宜。土壤以畧含酸性爲佳，混入些腐葉土，更能助長根莖。至於施肥，宜每隔一月施用一次，夏日植物需要較多的水份，如果水份不足，將會影響花朵數目，甚至沒有萌蕾機會。

秋季爲繁殖機會，但以枝壓或壓條方法成績最有效果，如果在春季，播籽繁殖亦可，不過，在一般住所環境，此法最不宜的，除非有露台或小園地才夠條件。

鈎靚鈎正

水晶鍍銀燭台

電氣化的都市社會之中，照明方面已全部倚仗電燈，但是蠟燭的地位依然未全被淘汰，這一方面是由於在停電時可以作爲後備能源，另一方面，又可以因爲燭光掩映而造成羅曼蒂克的氣氛，因此，高級的扒房餐廳，亦往往喜愛以洋燭來增添浪漫。故此，燭台又十分被重視，而且不乏製作精美的品種。

圖中的一款，效果更佳，燭台身以鍍銀加水晶雀鳥而製成，再配各一隻花朵形的蠟燭，精美非常，其身價約爲三百元。

菊紫楓紅風寒露重

射陽湖畔 烟熏纜捕肥蟹

如此捕蟹大有妙趣

每逢菊紫楓紅、風寒露重的秋季，江南人士會很自然地想到射陽河畔（源出興化的射陽湖，流經阜寧境出海），一到夜裡，就有好多人伴着星星篝火，守着特製的「烟熏纜」，利用鉄缸捕捉一些甲厚膏突的肥蟹的那一幕往事來。

所謂「烟熏纜」，簡單的說，便是用濃烟熏過的稻草繩。它的製法非常簡單，先用稻草絞成一條一二十丈、粗如小碗的長繩。乍乍看去，有點像春蠶結繭用的蠶籠，不過蠶籠四週蓬鬆鬆空隙很大，而烟熏纜不僅是絞得很緊，而且粗繩旁邊還附着一條叫做「纜胆」如拇指大小的麻索；在小麻索上每隔四尺還要另綁青磚一塊，作爲沉向水底的「墜脚」。

其次是熏烟。先將粗繩鬆鬆的圈在廣場上，上面洒着一寸多厚打落穀籽的碎屑，然後沿着粗繩兩旁點起小小火燄；等到火燄揚起兩三寸高時又突然噴洒水滴，替碎屑外面蓋了一層薄薄濕衣，把正欲揚起的火頭逼成滾滾的黑烟，在粗繩之間向左右翻鑽，鑽得粗草繩裡面每一小小空隙都穿出一股麻辣辣的枯焦味道；那味道使得每個參加熏烟的人都好似有無數的尖針，在鼻孔裡亂刺，刺得人眼淚鼻涕一把連，只有盡快的逃到上風那一邊去。

那時，場上只剩下一個負責指揮熏烟的指揮者。他用毛巾包住口鼻，在翻滾的黑烟中走過來、穿過去，這裡挑挑那裡拍拍；直到認爲熏烟的火候已到，一聲令下「打」，於是所有的人，都拿着樹枝、掃把，像打瘋狗那樣對着粗繩亂打，不到三兩分鐘，便把所有的烟火全部撲熄。

說來令人難信，那粗繩一經熏烟，放進水裡，那些橫行無忌的無腸公子比看到什麼都怕。依據一些有經驗的人解釋，蟹最怕的是烟，牠的巨螯和脚只要一碰到那根烟熏纜，便要全部脫落爛斷。而事實上也是如此。凡是在秋天坐過運河綫小火輪的人，看到那些運蟹的小販都把裝蟹的簍子外面用麻袋套起來放在拖船的最後面；這樣才可以避免那些蟹聞到烟味，發生全簍死亡的現象。

最後是張纜，張纜也是要有相當學問的。普通是順着水流斜抹在水裡。而且纜的起點一定在陡窄的母灣（河道凹處是母灣，凸處是公灣）的河坎上，而終點也一定在平坦的公灣河床上。這樣才能逼着蟹順勢爬到烟熏纜的終點那裡去。

在終點的那裡，却預先埋好一隻敞口的大缸，作爲蟹自行投入的陷阱。

當然，只憑那口大缸，蟹絕對不會無緣無故的投入，還須另外用一種東西來作引誘；那就是隔着大缸的另一面，要懸掛一盞風雨不熄的馬燈。

那可笑的情景，我幼時曾伴着家裡的大人一次又一次的看過。當蟹初初爬出水面，牠非常機警地停在平滑的沙面上，先用八隻長脚把圓圓的身體撐離地面，一連做幾次起伏的偵察工作，經過一兩分鐘還始終不敢向前爬去。直到牠看到燈光，就像發酒瘋的醉漢，更像撲火的飛蛾，一隻隻連爬帶跳，連滾帶舞，撲向馬燈那裡。結果，十之八九都逃不脫「入甕」的厄運。特別在月影銜山、夜色朦朧之際，那是蟹暢行的時候，往往一陣子可以捕捉一二十隻。別輕視這小小數字，在戰前每隻肥蟹可以換到白米二升左右，有時一個晚上的收穫可以夠三五口的人家過上十天半月痛快的日子。給沿着射陽河兩岸的農家，每年秋季靠此增加一項不少的額外收入。

射陽河裡蟹的特徵，是蟹殼黃中帶靑，雙螯粗逾拇指，兩箝特別彎曲，柔毛潤濕如苔，一看便曉得和靑殼蟹（俗稱洋蟹）不同。因此小販們連銷京滬冒充江南有名的陽澄湖蟹，也往往被人搶購一空。

愛果情花　阿玲

邪戀　（十四）

水力按摩再加依莎的一雙玉手，還有視覺享受，張雄終於明白什麼才叫祗羨鴛鴦不羨仙，除了眼前人之外，什麼都不存在。

張雄很興奮，就像時光倒流，回到與阿瓊談戀愛的年代，但依莎比阿瓊更迷人，無論任何方面，阿瓊無法和依莎相比。

張雄花了兩千多元，買了一條金鍊送給依莎，更使依莎感動不已，那時候，張雄已是她閨中常客。

依莎自己租了一個單位，才二百多呎，一個小小廚房再加上一個浴室，外面也沒有間隔，入門就是房間和客廳了。

張雄的賭綽是因爲在馬場贏了幾萬元，跑上舞廳尋開心認識依莎，也是幾萬元意外橫財作祟，他就是那樣愛上了賭馬，事後還特地去看了相，相士特別提點他，雖然生有橫財命，却須防桃花刧。

張雄並不認爲依莎會給他帶來刧難，她對他實在太好了，他說，依莎從不說二，而且一直那麼溫柔可人。

機械人大暴動　冬雲

一六七：突然高叫起來

「小芬說得眞對，」小羅接上來說，「東尼的思維已十分接近人類了，這眞是大大的發現，看來，第五代機械人快誕生了，而東尼是這一代的雛型，不必再作過多的改進了。何院長，我們已接近成功了。」

「請將電源接上吧，」東尼請求道，「我該起來了，該去工作，去指揮了。」

「先將機械動作部分試試，」何浩指揮小羅，「注意，只能一次試左手和左脚，不能同時試雙手雙脚的，小心他動粗！」

「院長想得眞週到，」小羅讚道，「這傢伙一動粗，我們就死無葬身之地了。」

「小心是需要的，」小芬點點頭說，「東尼不同凡响，雖然換上新的指令電腦後，他溫順些，但難保會出現小小故障！因爲即使是小小的毛病，也可能會觸怒東尼的。」

「你們放心，我不會生氣的，」東尼又突然叫起來，「我們是朋友嘛，怎能不相信我？」

風言蜂語　繆倫

步步高陞

七月物價指數升一成。

八月可能再升。

何解？

香港進出口貿易近月來大增。

但幣值却大跌。

更有厲害者

又掛起八號風球。

其實加風比風球更厲害。

現代江湖實錄之四　灣仔豪　田長歌

一六七：擘大個口

阿占曰：「你想不想聽？」

露意莎曰：「好呀！係人都鍾意聽嘢，快的開機。」

阿占曰：「但有一個條件。你要應承我不得向容姐透露至得。」

露意莎曰：「我應承，開啦！」

阿占開了機，冇耐果然聽到成老板把聲，一味叫抬高些少。

跟住是師姐容把聲，聽來更嬌滴滴，曰：「得未啫？」

成老板曰：「得矣！阿容，你眞靚，眞係冇得彈！我越睇越鍾意你。」

師姐容曰：「講下就好矣。成老板，我知你對個個女仔都係這一套也。」

成老板曰：「再叫我成老板要罰款矣，講明叫羅渣，我地二人世界之時，一定要叫羅渣，我叫你海倫或者阿容，但我喜歡叫你做阿容，你覺得點？疲倦否？」

師姐容曰：「當然疲倦喇。」

成老板曰：「不如你兩隻一齊敞，但擘開一些，好不好？然也，就係咁。」

跟住冇晒聲氣，只有隱隱約約的柔美輕音樂韻律傳出。

阿占越聽越把火。露意莎曰：「死咯，你估容姐做乜呢？」

阿占冷笑，曰：「又敞起，又擘開，你話做乜呢？眞豈有此理！」

露意莎曰：「車，又睇不見，你太心邪。」

阿占曰：「我心邪？你話喇，擘乜呢？」

露意莎咭咭笑，曰：「或者擘大個口呢！」

阿占曰：「口就口咯，不知邊個口。」

露意莎曰：「你好衰㗎，乜你咁都信不過容姐！」

阿占曰：「不是信不過，開講有話，送羊入虎口，今次我諗佢冇乜得剩。」

露意莎曰：「睇你咁緊張，你一定非常鍾意容姐。」

生死門

十：生死兩難

無垢師太一馬當先，一直走至岔道之前才停了下來。背後的人都湧了上來，見到那四條窄窄的岔道，都傻了眼，問道：「師太，咱們應該走那一條才對？」

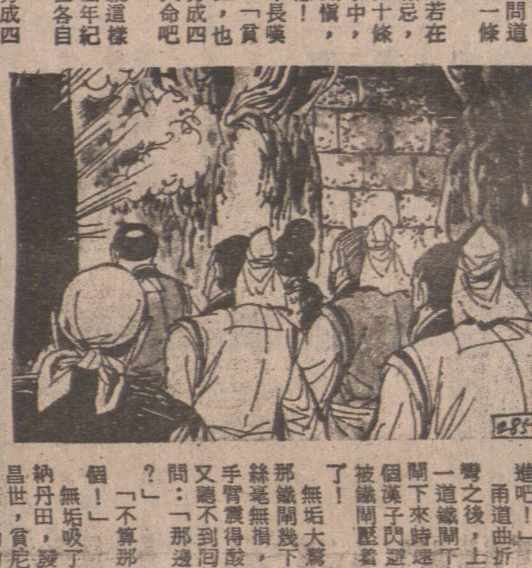
無垢師太若在平日必無顧忌，但此刻有數十條命握在她手中，不由她不謹愼，不再三考慮！

半晌她才長嘆一聲，道：「貧尼也無把握，也許咱們再分成四隊，各安天命吧！」

「好！就這樣辦！」一個年紀較大的瘦漢道：「請諸位各自挑選『前途』吧！」

霎時間，所有的人便分成四隊，每隊仍有二十人。無垢師太在第一隊。「諸位施主，若是有危險時，請招呼一下，互相照應，不必爲邪魔所乘！」

羣豪應了一聲，分道揚鑣。



無垢師太乃走在前頭，那岔道十分狹窄，黑黝黝地不見盡頭，令人心生恐懼。「施主們小心！」

無垢師太話音一落，人龍背後已飛下一塊千斤石，把退路封死了！

無垢師太忙道：「請後面的施主推一推大石或找找有否開啓的機關！」

有人亮起火熠子，亦有人忙着在石壁上尋找機關，俄頃却回答沒有結果，無垢師太嘆息道：「既然如此，那便繼續前進吧！」

甬道曲折，拐了一個彎之後，上面忽然飛下一道鐵閘下來，由於鐵閘下來時速度極快，一個漢子閃避不及，肩膊被鐵閘壓着，骨頭都碎了！

無垢大驚，用掌連拍那鐵閘幾下，鐵閘不但絲毫無損，而且反把她手臂震得酸軟了！喊話又聽不到回音，無垢忙問：「那邊有多少個人？」

「不算那死的還有八個！」

無垢吸了一口氣，氣納丹田，發話道：「陰昌世，貧尼已在地道中，閣下若是個人物的，便現身跟貧尼決個生死吧！」她的話音在地道中迴盪，只震得他人耳朵嗡嗡作响！

（二八五）

大塊小品　曉叙

重陽

九月九日謂之重陽，因九乃陽數之故。重陽登高，此風由來甚古，起源於恒景於是日登高避災，故後人於是日登高飲酒。

重陽掃墓，則不知始自何時。據古代記載，重陽這天，除了登高之外，就是宴飲賞菊，或作郊遊。

「荊楚歲時記」：「九月九日，四民並藉野飲宴。按杜公瞻云：九月九日宴會，未知始於何代，然自漢至宋未改，今北人亦重此節，佩茱萸食餌飲菊花酒，云令長壽，近代皆宴，設於台榭。」

「東京夢華錄」則云：「九月重陽，都下賞菊，無處無之，酒家皆以菊花縛成洞戶，都人多出郊外登高，如倉王廟、四里橋、愁台、梁王城、硯台、毛駝崗、獨樂崗等處聚宴。」可見古人重陽最重賞菊、飲宴、登高。

兩代人　海辛

二一：別後暢談

山川木葉又是哈哈笑：「那是人生少不免的事情。比方我跟妻子百合子，我剛回國，她熱情歡迎，彼此多恩愛！過些年月，便冷淡下來！我在外面偶然交個紅顏知己，她也不容許，吵吵鬧鬧。」

她說：「在愛情與夫妻關係，女人絕對自私的。」

他說：「但我們搞事業做生意的人，怎能讓女人拿一條彩色絲帶縛住的呢？」

她自然地抬臉瞥視他：「你很坦白。」

還是目灼灼打量花影憐，片刻，他說：「眞的，你不老，你還有中年人的吸引力！」

她低下頭：「你約我出來，就是爲說這句話的嗎？」

他呷啖啤酒：「就是要看看你變得怎麼樣？」

她說：「在你心目中，我已是一個老太婆啦！」

他搖搖頭：「我自己也老啦！人的年紀不能在歲月流動中停留。你兒子已二十幾歲，人當然要變啦！但你仍保留一份魅力，大概是駐顏有術吧？」

她在心底裡感到欣慰，說：「主要是我擁有財富，生活安定，心情舒暢！」

他抬臉望她：「掛念山川木葉嗎？」

她說：「我連你穿過的襯衣也保留下來，還有你跟我拍的照片，當作貴重物品放在首飾箱裡，有空拿出來看看。」

他伸出致謝的手，與她互握，說：「很想見見兒子！」

「再約個時間見面吧！」

他說：「我在日本的兒子比他大幾歲，那傢伙野心勃勃？在媽媽的指使下，已在想方設法的接管我的船廠了！」

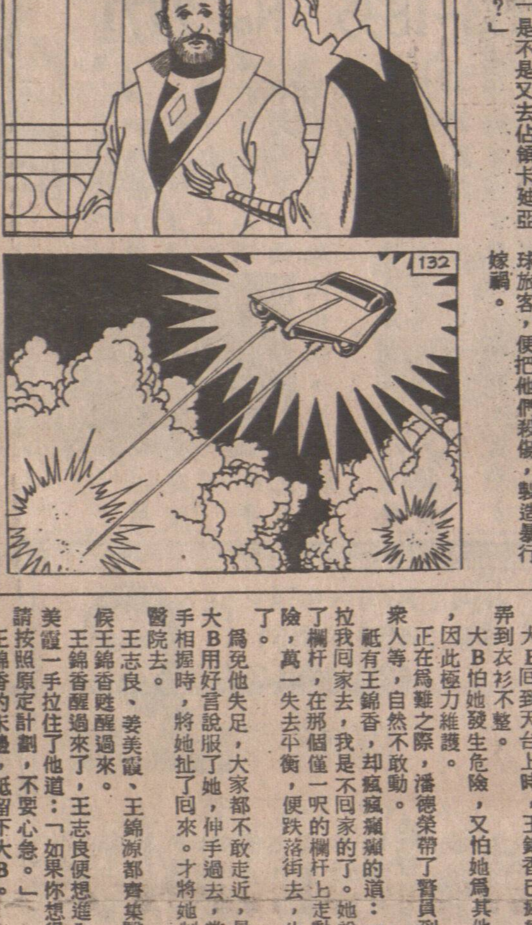
她說：「錦華是你的骨肉，他現在已成年，我盡量滿足他的要求。他做明星，後來要自組電影公司，我已給他兩百萬！」

在餐廳坐談一小時多，然後她和他搭升降機，到達酒店八樓，進入他住宿的房間去。

蠍子號搜空船故事

銀河拘捕令

文—駱沙—畫—袁裕



（一三〇）老媽說道：「船長，你們搜空船到來我們星球，我們這些被壓迫的人有救了！」巴巴拉便把一切告訴司馬登，又帶他去參觀殘廢人改造工廠。巴比利說道：「本來，我們可以成功佔領了京城的。」司馬登道：「我們却發生誤會，竟然協助了那可惡的加西勒！」

（一三一）這時加西勒已返回京城，他與波波局長商議。加西勒說道：「別的星球，有許多旅客在京城旅遊，你把你們的飛行車改裝，找一個心腹化裝成巴比利，一些警員扮作是巴比利的賊黨。」波波局長問道：「是不是又去佔領卡廸亞大酒店呢？」

（一三二）加西勒道：「現在還佔領卡廸亞酒店做什麼？我的計劃是，由假巴比利率領假賊黨，到處殺害別的星球的旅客，你馬上去進行！」波波局長便依計行事，假巴比利駕駛着飛行車，遇到了別的星球旅客，便把他們殺傷，製造暴行嫁禍。

開心

滬寶怪談　鬼線人　鳥天孫

一：他是誰

老何驚呆了，他本來不相信魯摩斯的話的，因爲這件事太神奇，怎會有鬼線人，而且又會利用這個古董電話來向他提供線報？只是不把自己的懷疑說出來，但是現在，電話鈴响，竟然就是古董電話鈴，老何呆住了！魯摩斯笑笑道：

「老何，他又有線報了！」

他又來電話，是那古董電話在响，以前，魯摩斯是會吃驚的！但現在，他並沒有過份驚奇，就像接聽普通電話一般。他去接聽古董電話中那個沙啞男人聲音說道：

「探長，恭喜你又破了重案了！立了大功！這殺警奪警槍的兇手麥圈，如果你遲了一天去拘捕他，他便會逃到外地去的，那時便無法破案的了！」

魯摩斯感激地道：

「這全是你的功勞，如果沒有你的帮忙，我又怎能破這些案件，我不知怎樣感謝你才好？請盡快告知我，你是不是又有線報供給我了？」

電話中鬼線人一陣哈哈笑，說道：

「亞SIR，這個電話，我是要解答你心中的疑問的，你一直都想知道，我究竟是誰？是不是？」

魯摩斯說道：

「是的，我不明白，你爲什麼要這樣的屢次帮我的忙？究竟爲了什麼？」

電話中鬼線人說道：

「你和你的朋友老何，可依照我說出的地址，去找一個名叫大頭陸的人。」

城市之光　成匡

燕還巢　（十四）

原來大B的傳呼機响，不是眞有人找他，祗是他自己按掣而响的。

他不是覆機，而是直接打電話給潘德榮，告訴他王錦香的處境，和自己的處境，還說出了所在地。

潘德榮着他回去照顧王錦香，免她爲人所圖，他馬上趕來。

大B回到天台上時，王錦香已瘋瘋癲癲的，弄到衣衫不整。

大B怕她發生危險，又怕她爲其他同伴所圖，因此極力維護。

正在爲難之際，潘德榮帶了醫員到來了，一衆人等，自然不敢動。

祗有王錦香，却瘋瘋癲癲的道：「你們不要拉我回家去，我是不回家的了。」她說時，跳上了欄杆，在那個僅一呎的欄杆上走動，情況甚險，萬一失去平衡，便跌落街去，生命就完結了。

爲免她失足，大家都不敢走近，最後，還是大B用好言說服了她，伸手過去，當王錦香伸手相握時，將她扯了回來。才將她制服，送到醫院去。

王志良、姜美霞、王錦源都齊集醫院內，等候王錦香甦醒過來。

王錦香醒過來了，王志良便想進入病房，姜美霞一手拉住了他道：「如果你想得回女兒，請按照原定計劃，不要心急。」

王錦香的床邊，祗留下大B。

通天曉

愛與感情不可分

付出感情莫等閑·匆匆去愛必多煩

既知可愛不相愛·幸福何能在此間

通天曉先生：

我對A君的事情寫得太多，沒有把H君的資料告訴你。現在補上，再一次麻煩你——

我與H君分手已經有五、六年。他比我年長六歲，是製衣廠管工。他善於交際，爲人虛僞，又是個大男人主義者，有自大狂，性情暴躁，做事不負責任，更愛騙造謊言。爲了滿足他自己，有時還會不擇手段去侮辱別人。他有風月場所的經驗。以上這些，都是我對他認識逐漸加深，才發覺的。

我與H君認識之初，他對我關懷體貼，處處遷就我、尊重我。可惜我當日沒有清醒地分析眼前人。我很快成了H君的俘虜。也許接觸得多，我對他產生了感情。我的錯，就是不該對一個自己不了解的人太過親熱。現在，我一想起H君，就覺得非常激氣。雖然我仍是處女之身，但精神上受到一定程度的傷害，眞不知應該如何去補償！

有人說，在戀愛中的男女，對感情不要付出太多，以免將來發生事故時，自己承受不了這個打擊。這種說法對嗎？

日記

日記小姐：

我們還沒有向你道謝，你對我們非常信任。我們保証，你日記中的秘密，一定不會外洩。這些事情，也只宜你與當事人知道。對嗎？

看這次來信，你的心情已穩定了。其實，A君的事固然不必耿耿於懷，就是H君的事，不想也罷。如有什麼損失，時間就是補償。只要肯去結交朋友，從中物色知己。「舊事已隨流水去」，屆時，你不會當作一回事了。

你轉述的那番話，屬於失敗者的怨聲。那人沒有好好對待戀愛問題，愛上不了解的異性，一旦有變，後悔付出感情。我們認爲對待男女關係應該這樣：未了解的，不要付出感情；既了解的，也要看他是否愛自己，才付出感情；到了彼此相愛，就不必吝嗇感情。

說來說去，最要記緊的是「愼之於始」四個字。如果看不淸楚一個人就付出感情，自然是吃虧的。反過來，如果看淸楚這個人，覺得他很可愛，而他又很愛你，如果只有他付出感情，而你不付出感情，這一段愛情會有幸福嗎？

不怕愛上愛自己的人，只怕愛上不愛自己的人。（通天曉、新八一八五五）

果蔬種法

近年日本發明

增甜肥料

故水晶梨變甜

通天曉先生：

在十多年前，我曾在本港多次購買過日本出產的水晶梨吃，發覺此種梨只是外形好看，吃來僅微有甜味，遠不如國產之雪梨甜。因此，以後十多年我都未買過水晶梨吃。可是，不久前，友人給我一個水晶梨吃，吃來却相當甜，與我國雪梨甜度相伯仲。請問日本近年是否有什麼方法使梨增甜？

吃梨人

吃梨人先生：

據說，日本近年來發明了一種水果增甜液體肥料，在水果生長的某一適當時期，將此種增甜肥料用噴霧器噴於水果的葉面上，葉子吸收了此種增甜肥料之後，水果成熟時的甜度，就比不噴者大大增加。

有人說，用於蜜柑的增甜液體肥料是這樣的：含二百克純硼的硼肥，〇·七克氯化鈣，百分之二·四蔗糖，一百升水，共同混和均勻，即是蜜柑增甜液體肥料，用噴霧器於適當時期噴於蜜柑的葉面上。大約每十畝蜜柑噴五百公斤這樣的增甜肥料。在收穫蜜柑時，蜜柑的甜度即可比不噴者增加一·六度。

也許近年日本產的水晶梨用了增甜液體肥料，所以便比以前的甜多了。（金德、新八一四〇二）

科學館

既爲美觀也爲健康　穿衣科學

凡穿衣者都要學學

若果亂穿衣·無病變有病

量體而裁衣·不單爲了靚

對此穿衣學·千祈要信鏡

通天曉先生：

俗語說，「先看羅衣後看人」，可見衣着在人們的衣食住行中佔有重要的位置。

隨着科學的不斷進步，從古至今人類的衣着經歷了不斷的變化和發展。據說近年來許多國家還建立了新的學科「穿着生理學」，從事專門的有關研究。請問衣着對於人體除了影響外表是否美觀以外，是否對健康也有重要關係呢？

亞美

亞美小姐：

有人說，「穿衣戴帽，各人所好」，只要自己喜歡，便可隨心所欲。其實不然。古時文人多闊袍大袖，那是爲了輕鬆舒適；種田人多束衣裹腿，那是爲了便於勞作；將官士卒身披甲冑，足蹬靴履，則是爲了免受刀箭之傷。而現在，穿着上的講究更多，如飛行員須穿飛行服、頭戴航空帽才能上天；潛水員須着潛水衣、鴨掌鞋才能入水；礦工必須穿戴礦工靴帽方可下井。總之，各式各樣的裝束，不僅是爲了裝扮，更主要的是爲了保護身體。就是從事一般工作的人，也同樣要考慮穿戴對健康的影響。例如，全部穿用化纖衣服的人，很容易患感冒，和其他不適之症；長期穿用過於緊身的衣服，易誘發皮膚病和脉管炎；一些因人爲穿過尖或過緊的鞋而磨破了趾甲，引起感染甚至被迫截肢，等等。所有這一切，已經引起了科學工作者的關注。

具體地說，穿着首先要搞清楚人體生理所要求的最佳條件；其次，要研究各種衣履材料能否滿足這一最佳條件，從而制訂出科學的裁製方案。此外，爲了使衣服達到理想的穿着效果，還必須研究人體各部位的生理結構及動、靜態時的特點。

人體的皮膚，除了保護肌體的功能之外，主要是起調節體溫、排汗、呼吸和物質代謝的作用。因而要求衣履必須具有盡快將濕氣散發出去的功能。如果濕氣的散透受阻，衣履和皮膚角層都會濕透，從而造成體內熱量的不斷損失，很容易導致感冒和誘發耳、鼻、喉、尿道和皮膚的疾病。

影響人體皮表溫度和濕度的因素很多。除了外界氣候變化和穿着者的身體質素等條件之外，衣履材料的物理性能，裁製後的幾何形狀及鬆緊程度等，也都給人體的熱調節反應帶來影響。因此，爲了獲得衣履材料及結構設計的最佳穿着效果，需要進行熱的調節反應、研究人體對各種衣履材料的厚度、導熱性、散熱性、吸濕性、透氣性及保暖性的情況，準確地測出各種衣履材料對人體皮表溫濕度的影響，爲衣履設計和使用提供更科學的依據。

由於人們生活的日益科學化，穿着生理學越來越受到注視。不少國家成立了專門的研究機構，日本和歐美許多國家，在這方面已取得可喜成果。現在有不少的鞋已能「換氣」。這是在鞋帮和襯裡之間，裝有順一定方向傾斜排列的彈性板似的材料。當襯裡受到脚和腿的壓力時，彈性板就會像氣壓機葉片一樣，驅使空氣在帮面與襯裡之間流動，這時鞋腔也隨之慢慢換氣。

隨着科學技術的不斷發展，人們無疑會給穿着生理學提出許多更新的課題。有朝一日，人們一定會穿上能避水災、防粒子輻射以及具有各種奇特功能的服裝。（呂依山、新八一三七四）

街坊服務

通天曉主辦

內地旅行

小姐如到天津遊覽　毋忘參觀大沽炮台

通天曉先生：

小妹與母親想在聖誕期間返家鄉——天津。請先生代安排來回交通。天津有何地方可遊？

Winnie Chan

Winnie Chan小姐：

前往天津，要是最方便最快捷的方法，是由廣州乘飛機直達。不過，從廣州至天津每星期只有一班飛機。班期是星期五，開下午三時二十五分，票價二百六十五元人民幣。如果是乘火車的話，可從廣州乘京廣綫特快火車往北京，然後從北京轉火車到天津。

天津有不少名勝古蹟的。包括有位於天津市區西南的水上公園，佔地三千二百多畝；在天津市南開二緯路之周恩來紀念館，原爲南開學校（現爲南開中學）東樓，始建於清光緒卅年（公元一九〇四年），是一座磚木混合結構的兩層建築；在天津市內小伙巷之淸眞寺，始建於清康熙四十二年（公元一七〇三年）；在天津市塘沽東大沽海河入海處之大沽口炮台（英法聯軍侵華時，曾犯大沽口，我軍開炮轟擊，擊沉英艦三艘，擊傷英艦隊司令阿伯，英艦逃竄），現僅存三座平台；在天津市薊縣城西北之盤山，歷來被譽爲中國十五大名山之一。從三國時期到清朝末年（公元三世紀到二十世紀初），爲歷代皇帝和名人競遊之地；在天津市薊縣城內之獨樂寺，是我國現存最古老的木結構高層樓閣建築，傳於唐太宗貞觀十年（公元六三六年）由尉遲敬德監修，遼代統和二年（公元九八四年）重修。

此外，還有位於天津市舊城東北角之天后宮、位於天津市內玉皇閣等古蹟。（江嵐、新八一九二一）

簡復一讀者

請望人先生：

你說的那幅畫，價值如何，請直接找專家鑑定，憑你只提下欵，實在無從猜測。世間上，任何藝術品的價值，都是經過專家鑑定的。請恕直言。（通天曉、新八一八八六）

收發室

收函

亞美　不幸人　問錢幣　戲劇　吃梨人　不明經濟人　亞復　想知人　關碧生　請望人

刊覆

Winnie Chan　日記

良方妙藥

陰癢

通天曉先生：

在近個多月來發覺陰道十分痕癢，且有黃色像豆渣漿一樣的東西流出，有臭味，用滴露浸洗也未見好轉，現請先生爲我介紹良方。

亞復

亞復女士：

陰道痕癢，可能是陰道感染了細菌或滴虫而發炎之故。可試服下方治之：銀花三錢，連翹三錢，白鮮皮三錢，苦參片三錢，蒼朮三錢，北芪五錢，蒲公英三錢，水四碗，煎存七分，温服。此方孕婦可服，對胎兒無影响。

另外，可用白鮮皮一兩，苦參片二兩，地膚子一兩，水十碗，煎存五碗，放在小盆中，待温，用以浸洗陰道。（盧大夫、新八一八〇一）

古今錢幣

利用通寶吳三桂鑄　洪化通寶其孫所鑄

三藩之亂禍首已懂得打經濟牌

問錢幣先生：

有關錢幣問題，續答如下：

（一）康熙通寶，清聖祖玄燁年號錢，康熙年間（一六六二——一七二二年）鑄，背有漢字「浙」及滿文，滿文也是「浙」的意思，是浙江省局鑄的銅錢，這種康熙通寶留存尚多，普通品約值一元，美品可值二元。

（二）康熙通寶，背有「臨」字及滿文，滿文是「臨」的意思，清銅錢鑄廠銘左滿右漢文字是順治十七年（一六六零年）頒鑄的滿漢文字並列式，康熙也沿襲這個制度。「臨」是山東臨清局鑄造。留存下來也很多，普通品約值一元，美品可值二元。

康熙通寶銅錢中，最罕的是「鞏」（甘肅鞏昌局），其次是「臺」（台灣局），較少的是「桂」（廣西省局），「福」（福建省局），「漳」（福建漳州局）。

（三）利用通寶，吳三桂所鑄銅錢，康熙十三年（一六七三年）他發動三藩之亂，在雲南、貴州、四川、廣西一帶建立周朝，鑄「利用通寶」及「昭武通寶」兩種銅錢。

利用通寶有很多不同版，背面有厘字、雲字、或有面值者價值稍高，無字者普通品約值三元，美品可值五元。

（四）洪化通寶，吳三桂之孫吳世璠所鑄銅錢，吳世璠繼位後，改元洪化，鑄「洪化通寶」三種，一款背面無字，其他兩種各有工字或戶字，來信沒有附來拓樣，不知尊藏之銅幣是屬何種。無字普通品可值一元，美品可值五元。有字普通品可值五元，美品約值十元。（黃莎、新八一一六八）

生理淺談

處女膜有防菌作用　子宮乳房作用如何

通天曉先生：

男性與女性的性器官有何分別？女性的處女膜在什麼地方？有什麼用？子宮、卵巢……有什麼用？女性有個豐滿的乳房，有什麼用？爲什麼男性沒有？

想知人

想知人小姐：

關於男女生殖器官之解剖及位置等，建議你到書店或者是圖書館去找一些參考書看看，有一些人體解剖生理圖，既有圖，也有文字，可說是「圖文並茂」，找來細讀一下，相信定能明白。

尋求這些知識，均不可認爲有鹹濕之念頭。是對生理上有個了解，無可厚非。在唸書之時，也應是有所接觸到的。因此，找這些書看，不必怕人家看到時恥笑，他們無知，不必介意。

少女之處女膜，是在陰道入口不遠之處的。其正常的功能，是作爲防止細菌異物進侵之一道防線。你聽過「新娘病」這種疾病嗎？說的是女性之尿道炎，新婚燕爾，初夜之時，女性之處女膜被撞破了，防線一下子被衝破，細菌入侵，於是常可因此而發生尿道炎，這就是「新娘病」了。

女性之子宮與卵巢，均具有內分泌功能。卵巢有卵子生成，還可分泌卵泡激素，這可刺激子宮生長的。子宮則有黃體素生長，在整個月經過程中，也很有作用的。至於受孕之時，受精卵也要在子宮內生長，胎兒也是在其內慢慢長大的。

女性的乳房，其功用當然是用來哺育嬰兒了，故懷孕後期，乳房內乳腺發育就更爲發達，乳房也更脹大了，到了嬰兒出生後，體內更有一種促乳激素分泌，刺激乳腺而分泌乳汁，以便於要哺育嬰兒，這也是動物及人類要繁衍後代的一種生理本能。

至於男性，他不必哺育嬰兒，身體內也沒有大量之促乳激素（太多就是病態了），故男性乳房，除非是病態，那實在是不會脹大，也不應有乳汁分泌的。（梁醫生、新八一八零二）

艱苦成功的畫家司徒喬

甘戈

司徒喬（一九〇二—一九五八年）是中國近代史上的著名畫家。廣東人，幼時家境貧寒。祖父經營小米店。司徒喬三歲時，祖父去世，父親擔起養活十口之家的擔子，不久小米店關閉，父親回鄉，另謀別業。一九一四年，父親到廣州嶺南大學附小管雜物，司徒喬得以免費上學。他的堂叔是嶺南小學校長，是個業餘畫家；每逢假日堂叔外出寫生，喜歡美術的司徒喬便跟着背畫架，提畫箱，從中學習。司徒喬在中學時，用暑假期間爲學校畫蝴蝶和植物標本，得到些許報酬，購置油畫畫具。就這樣，他刻苦練習了二、三年，終於畫成兩幅較好的油畫，即「擱淺」和「海」，後來這兩幅畫在中國多次展出，並參加巴黎一九二九年的沙龍畫展。

一九二四年，司徒喬到了北京，他在燕京大學神學院學習，生活十分艱苦。魯迅在「看司徒喬君的畫」中說：「不管功課，不尋導師，以自己的力，終日在畫古廟，土山，破屋，窮人，乞丐……」。魯迅並選購了他的「五個警察一個〇」和「饅頭店門前」等名畫。

一九二八年，司徒喬意外地獲得了留法學習的機會。他非常珍惜這個難得的時機，勤奮地學習。當人們還在酣睡，他就把畫架移到通往廁所的過道，在長明燈下作畫。賣畫所得也無法維持生活。學了半年，因無錢交學費而被迫輟學。於是，他找到了不花錢的學校——博物館、美術館等。他帶備麵包，整天留連在那些名畫面前，觀察分析。然而由於生活的艱難，他結果還是離開了巴黎。他靠了同學的關係，輾轉到了美國紐約。他名義上在神學院上課，眞正的課堂卻在街上。由於經濟的原因，他不得不爲飯館畫壁畫，爲舞廳畫天花板。不料，警察却以莫須有的罪名將他關進移民局的監獄裏。他在獄中受盡了折磨，疾病纏身，但仍堅持作畫。

一九三一年五月，司徒喬遠涉重洋回到中國，在廣州嶺南大學畫西洋畫。正當他在藝術的道路上艱難邁步的時候，他失業了，又不幸染上了肺結核病，那時患了肺結核病即意味着慢性死亡，他就在死亡的陰影下生活着。

「九．一八」事變後，司徒喬一家搬至上海。魯迅逝世時，司徒喬畫下了魯迅蓋棺之前的遺容，爲上海的一些書報爭相刊登。一九三六年，司徒喬在失業中被介紹去書孫中山巨幅畫像。畫像完成後，他大病了一場。

一九三八年以後，司徒喬一家先後到緬甸、美國居住。一九五〇年，他重返北京。以極大的熱情，動手畫了幾幅很有意義的作品。

一九五八年春天，死神終於奪去了他手中的畫筆。但司徒喬已成功了中國近代一個著名的藝術家。

建築師新屋出賣

樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木厨櫃旋轉樓梯，天窗，舖磚硬木地板。星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST 兩個街口到PNE．英語電：254·0160 或 253·9670

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254·3043
住宅電話：324·8089
687·1985 傳呼機：2704

專修理餐館設備

服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL LOIK：985-1272

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

溫哥華 溫哥華 溫哥華

上海命理專家
李鴻舫
由美抵溫哥華訪友
候教電話 687-6147

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂
林健龍

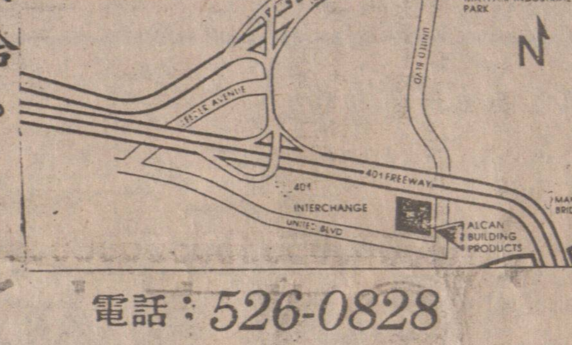
占掛五元。能知過去未來算命西族12元錄音20.元 批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時 若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。

電話：526-0828

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六

中國河南省新宗義精製蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱 體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室

燒銲工程

防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍牆 兒童安全梯閘 政府牌照
電話：二五四－五九二〇 九三九－四九六八

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，工廠等的商店，餐館，栢文等清潔工作。
電話：（604）876·3854

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曹先生或
253—1333 請留下姓名及電話

YIELD 國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE)
周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四·八〇四五

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

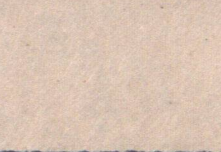
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

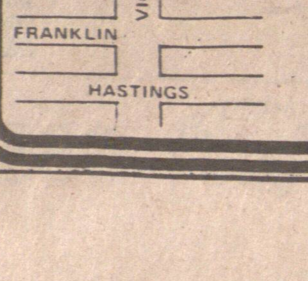
高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

明德託兒所
註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211



勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祗收零件。
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO及六十一街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

餐館 餐館 餐館

▲BINO西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND番餐，六萬九。

已出售

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN街，炸魚鋪五萬九。

▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

果鋪

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE連業四十二萬

▲一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲菲沙街，日做五百，二萬九。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，十七萬九千元開價。

▲新屋三間：十五萬九千元起。

▲七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保一流。

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半廁所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。

▲盤拿備區淵地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

餐館急賣

▲曲骨林區，四十座位，全新架撻，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲呑店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

已賣出

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街央十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST.卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪架撑新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司·Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，卽將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球綸或派對禮堂，地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪實業，（生意不出售）前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈤炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

（十一）果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY，五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

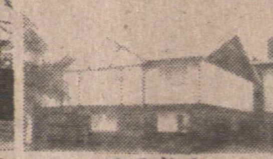
▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

百萬能實業公司

Don Quan

謝煜贊
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

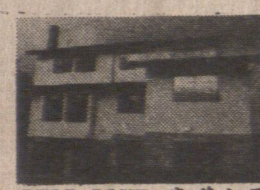


好過新屋
十三萬餘

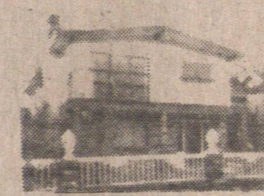
關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

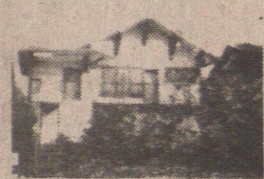
本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千



DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千。



六年新北本拿比
十四萬餘



入息屋月入一千餘元
LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元。

GEORGIA街
樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾滇士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—柏文

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十鋪位，樓上寫字樓，容易管理每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114。價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菓及茹菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

中央顧委會常委李維漢談

新的統一戰線

（新華社北京十二月十七日電）中共中央顧問委員會常務委員李維漢說，對於台灣同胞，港澳同胞和國外僑胞，不能要求他們都能擁護社會主義，但可以在祖國統一，主權完整，國家富强，人民幸福等問題上求同，只要愛國，贊成祖國統一，不反對社會主義的新中國，我們就應當加以團結，這是黨中央關于新時期愛國統一戰綫的戰略思想。

李維漢是在將于明天出版的（紅旗）雜誌上發表的一篇文章中講這番話的。

這篇爲紀念毛澤東誕辰九十周年而發表的文章在談到新的歷史時期統一戰綫的組成和任務時說，中國統一戰綫已經發展成爲由全體社會主義勞動者，擁護社會主義的愛國者和擁護祖國統一的愛國者組成的，包括台灣同胞，港澳同胞和國外僑胞在內的最廣泛的愛國統一戰綫，新時期統一戰綫的根本任務，是爲建設社會主義現代化强國，實現祖國統一大業，發展國際反霸鬥爭三大任務服務，新時期統一戰綫的政治基礎，是愛國主義和社會主義。

文章用大量的史實闡明了中國統一戰綫的形成和發展，文章强調說，在中國民主革命時期，統一戰綫曾是革命的三大法寶之一，在今後整個社會主義歷史時期內，它仍然是建設有中國特色的社會主義的一個重要武器。

文章說，統一戰綫問題，在毛澤東思想理論體系中佔有極重要的地位，在民主革命時期，毛澤東强調聯合一切可以聯合的力量，打擊當時的主要敵人，新中國成立後，爲了實現祖國的統一，完成社會主義革命和社會主義建設的各項艱巨任務，進一步發展了統一戰綫，在社會主義條件下，中國共產黨同各民主黨派實行了（長期共存，互相監督），（肝膽相照，榮辱與共）的方針。

文章指出，統一戰綫中包括民族資產階級，這是中國共產黨的獨創，毛澤東同志對民族資產階級的兩面性作出了科學論斷，指出，處在半殖民地，半封建社會條件下的中國民族資產階級既有反帝反封建的要求，又有很大的軟弱性和動搖性，在中華人民共和國建立後，民族資產階級仍然有兩面性，（它有剝削工人階級取得利潤的一面，又有擁護憲法，願意接受社會主義改造的一面。）它所代表的資本主義經濟，在我國國民經濟中佔有重要的地位，既有有利于國計民生的一面，又有不利于國計民生的一面，我們黨根據這個情況，在同民族資產階級保持政治聯盟的同時，又同他們建立了經濟聯盟，採取了國家資本主義的贖買政策，經過反復的教育和協商，成功地完成了資本主義所有制的變革。

文章指出，知識分子是統一戰綫的重要力量，在新的歷史時期，中國廣大的知識分子包括舊社會過來的知識分子，從總體上說已經成爲工人階級的一部分。他們同工人，農民一樣是中國社會主義事業的依靠力量，他們在社會主義現代化的建設中，已經并將繼續發揮越來越大的作用。

中國人口普查
就業狀況概覽

（新華社北京電）中國的在業人口佔全國總人口的百分之（五一．九四），佔勞動適齡人口的百分之（九十．九二），這是根據剛剛公佈的用電子計算機處理的一九八二年人口普查百分之（十）抽樣資料的結果計算的．這次抽樣不包括台灣省的人口．

中國的在業人口主要分佈在農業和工業兩個生產部門，分別佔在業人口總數的百分之（七三．七二）和百分之（十三．七），而科研，綜合技術服務，教育，文化，藝術，衛生，體育，社會福利事業僅佔百分之（三．三九）．

商業，飲食業和居民服務業的在業人口比重偏低，分別佔全國在業人口總數的百分之（二．三），百分之（○．三八）和百分之（○．三），三者合計也僅佔百分之（二．九八），大大低于國外的水平，國外一般都佔百分之（十）的比重．

這一結果表明，中國應大力發展商業，服務業，以增加就業機會，滿足人民群衆對生活服務的需要．

全國男性在業人口佔男性總人口的百分之（五六．九七），女性在業人口佔女性總人口的百分之（四六．六三），在業人口總的性別比（每（一百）名女性所對應的男性）爲（一二八．八）．

慈善長跑家抵港境
港督親往邊境迎接

（香港十七日電）香港銀禧體育中心經理，長跑家祈賦福，今天勝利結束了全程二千八百公里，歷時五十五天的歷史性的北京——香港慈善長跑，於十七日中午十二時進入香港境內，香港總督尤德親往邊境迎接祈賦福，香港市民與慈善長跑的組織機構，傷殘運動員及新聞界已安排於明天假香港灣仔體育場舉行隆重的慈善長跑閉幕儀式，熱烈歡迎凱旋歸來的祈賦福。

此項京港慈善長跑是由香港傷殘人士體育協會及亞太體育服務（香港）有限公司主辦，計劃爲中國大陸和香港傷殘運動員籌一百五十萬港幣作爲參加一九八四年在美國洛杉磯舉行的世運會費用，慈善長跑開跑以來，香港各界反映熱烈，踴躍捐款，還收到不少遠從美國，泰國等地寄來的籌款支票，目前籌得善款已逾二百萬港幣。

爲使慈善長跑順利進行，中國方面一開始就派出了一輛公安車爲祈賦福開路，並有補給車尾隨；另外還有廚師，按摩師等人沿途照顧，每到一地，當地的體育組織都派出運動員隨跑，並受到當地有關部門和群衆的熱情接待，

祈賦福習慣在午膳後小睡片刻，才再開始下半段的跑步，途中，他往往選擇陽光照遍的平地，躺下呼呼入睡。

祈賦福在始跑時很喜歡哼些歌曲，旅程自始至終，他的脚部還沒有起過水泡，因爲他很注重脚部衛生，除了準備十四雙跑步鞋輪流使用外，還有四十對襪，經常替換，才能有這樣的好紀録。

祈賦福對記者表示，他對中國有關部門的大力支持和中國人民的熱情好客十分感動，途中還接到中國各地，香港及海外朋友大量熱情鼓勵的信件，使他並不感到孤單寂寞，終能戰勝寒冷風雨的襲擊，克服脚傷的威脅，跑畢全程，完成此次創舉。

當記者問他如何克服沿途的艱苦時，他笑着用手指腦袋說：（跑步是用意志的。）

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話‧英語 251-2301　政府牌照
電話‧華語 255-4821　馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當．價格克己
保證滿意

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時．
逢星期三休息．
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

Time to give your home
a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
舉辦
迎接84'年除夕餐舞會
節目
✦菲律賓大樂隊
✦精彩表演
✦香檳
✦派對紙帽，紙條，喇叭
✦獎品
除夕大餐（菜單如下）：
龍蝦大沙律
式大熱葷
百花釀蟹鉗
發財好市
新春大喜翅
當紅炸子鷄
掛爐琵琶鴨
串燒牛仔肉
碧綠鮮班球
揚州炒飯
鴻運當年
每位$29.95
惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

客家人?!
客家教會——崇眞堂
爲您而設　歡迎您來
一同享受　神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C.　V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五．每日上午九時至正午）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　温哥華華埠　奇化街二三八號
特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
揚州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱葷　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卌九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燉蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
十二週年
酬賓大減價
燒烤外賣晚飯
一律九折
特價餐例外

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue. Vancouver, B.C.
TEL:228-1181
聖誕前夕
（平安夜）
狂歡餐舞會
19.50
除夕餐舞會
特價78.00兩位計
爲迎接一九八四年
特設乳豬，龍蝦，
生蠔，象拔蚌，
白灼蝦，鮮帶子，
等八十四款布菲
（連同香檳）
重金禮聘菲律賓
五人大樂隊伴奏
名歌星演唱
欲免向隅
請早訂座
❄逢週末晚上
九時起均有樂隊
伴奏跳舞

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

關邦健鳴謝啓事

本人日前偶因身體不適，遵醫留在中央醫院調理，在院期間，荷蒙
洪門各級黨社，開平會館，關隴西堂及各親友親臨慰問惠送生菓鮮花並蒙
華人播道教會陳再来牧師及各位教友代為祈禱祝福，高誼隆情，殊深感激・現幸托賴，粗體安康，遵醫同家休養，未克親躬向各位致謝，殊深為歉，謹草數言布為原諒，並祝
愉快！

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933,　681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張	4.80
護照（彩色）相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大 5×7 每張	1.99
8×10 每張	4.99
SLIDES 晒相每張	0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相・
主辦人何桐英國皇家攝影學會會士

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
喜士定西街一二零至一四零號
電話：六六九一一二九五

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
▲多項商業貸款
▲移民投資機會
▲免費諮詢服務

黃國裕啓 RICHARD WONG

高級運動裝製衣工場

請熟手車衣女工
申請者必須有至少兩年或以上工廠單針車衣經驗。
在本廠工作熟手工友件工（長期可靠工作）
平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時　星期一至六到
1675W・2 AVE；面洽。

晶美裝修建築公司 CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI
FERDINAND KLAPWIJK 687-1985

煤氣工程　持有政府牌照

電話：939-8275 鮑洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會違受損失。二、如果有正式在城違政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的・四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

專門

剪草倒樹清理垃圾
劉傑　電話：二五一一三〇八九

專門修理及油漆

各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874・5502
英文電：437・1844

私人教授英文

分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文・
MRS. NIX 874-3889
晚上：321・3560

填寫各樣表格

申請移民入表及見移民官及填報入息稅、
電話：879・9829

山利清潔公司

商業樓宇・房屋，花園工作快捷・價錢公道・
電話253・6829・

誠徵女友

加籍專男年卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅淑女為友。請一至六時電話：874・4545林

誠徵男友

加籍專女年卅三，健康良好誠徵四十以上有經濟基礎男仕，十二至六時請電：874・4545林洽。

徵友

女卅歲樣貌端正，徵有正當職業男士為友，有意請寄簡歷及近照。
P.O. BOX 48533.
VAN, B.C. V7X 1a3

誠徵女友

華加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士為友。請寄簡歷電話近照。
P.O.BOX 2468
JASPER ALTA .1OE 1EO

徵中國女子為友

高，年青英俊，大學畢業，有獨立能力印度男子徵求美麗，開朗中國女子為友。電
DEEP 873-9903

餐館請人

埠仔雜碎唐人餐館，請經驗炸鑊及炒鑊・有意請電話：403・668・6565

我願在家帶小孩

本人願在家照顧年兩歲以上的孩子若有意電：2546149王姑娘

請早餐厨一名

有意請電PETER或JOHN 403
523・3829

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

房地產請推銷員

你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438・8161與SANDY REED，開始你的嶄新成功生活。

誠招車衣外工

本公司有大量製品外發，領取回家製作，應徵者必需有工廠用單針車，（如有級骨車，優先錄用）工資高，長期可靠工作，有意者請由（星期一至六）一時至五時到1675W 2ND AVE面洽・

沙省埠仔雜碎館

請有經驗男女企檯・要識英文，包食住，自費電話：12・306・696・21269・

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓。有意請自費電話（306）749・2938梁洽。另請中西厨一名可自費電話

雲東屋主急讓

七萬九千八，新裝修兩房大廳厨房浴室有土庫車房。卅三乘110有後巷有商量四時後電430・2818

新屋出讓

一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菲沙夾廿九街設備齊，價十六萬七。請電：872・5057

珍藏品商店出讓

購買存貨多少任君選擇，八三年收入九千，生意日益增加。請英語電話：437・3068

自助及乾洗店讓

二埠栢文區，每月營業額三千五百，價四萬四千。電話：524・9117余洽。

菓菜舖廉讓

新設備，在本拿比栢文區，地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

屋主自賣

三睡房，內外新裝修。星期六及中午十二時至四時開放
5058 ROSS ST

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地魁舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112・287 2606

西區靚屋

近女皇公園翻新靚屋，五大睡房雙層窗門；有家庭室47呎地段，土庫完成，開價十七萬九・達新實業燕梳公司：八七九－六三三一・譚清華三二七－三四八三

家庭式餐館出讓

旺區，長批，座位四十個，用人少，實搵錢，本人志圖別業，割愛出讓，欲營斯業者，請移玉步至下列地址：
4447 EAST HASTINGS ST.
N.BURNABY, B.C.
與黃先生洽

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684・3526

抵買餐館

▲雲埠唐人街百餘座位雲吞麵家，歷史悠久可加營茶餐飽點，東主退休開價五萬元・
▲曲骨林區，四十座位餐廳全新裝置架撐，附近栢文住宅林立，最宜送餐，人力不足迫於廉讓三萬九開價
達新實業燕梳：八七九六三三一・譚清華：三二七－三四八三

麵飽店出賣

架撐齊全，機器好，位於S・E・SASK密集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA.SASK.S0A 0L0
306 563-5144

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經售有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588－5672與李先生接洽・

高尚新屋出賣

6823 DUMFRIES ST VAN.上等材料，三睡房，現成土庫，夏天厨房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00建築商自賣。電話433・4313

生意出賣

▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。
▲美容院一萬九千元。
▲鐘表手飾商店一萬六千元
詳細問李蔭雄ED LEE 931・8696
恒生公司321・2912

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438・6644或：254・5309

北溫平唐餐館賣

位北溫最旺地全酒牌四十座價三萬九元電985・3222移民機會

七萬九千元

廿四年，三睡房靚屋，全新外牆雙層窗門梗木地台保養一流連新實業八七九六三三一譚清華三二七－三四八三

新屋十五萬九

三睡房土庫完成德國人建築材料一流雲石面金樑木厨櫃近城多利街。連新實業八七九－六三三一譚清華：三二七－三四八三

入息屋

此大屋近菲沙45街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜防火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。李蔭雄ED LEE 電話：931・8696 恒生公司：321・2912

三間新屋出售

材料上乘，位於緬夾菲沙，568 E 51街每間屋正層面積1400平方呎，土庫完成兩睡房單元，橡木厨櫃，雙車房，地大33X123開價十六萬五千元接受還價・詳情請電話：327・0766或：524・9848

投資機會

雲高華高級服裝設計製造商徵求投資人士，如屬海外投資者，可以獲得股份並有移民加拿大之機會。
有興趣者請致電話（604）734-8357

快餐什貨生意急賣

座落於西百老滙大街百老滙商場內，雅緻，快餐什貨生意出賣，架撐齊備適合夫婦經營，三萬四千五降價急賣，機會莫失・
滿堂紅公司獨家代理：四三八－一四五五
何仲生先生住家電話：四六四－七六〇二

獨市餐館平賣

離埠一小時，生意連實業，有意自費電話：（三時後）112・858・4933余先生接洽。

移民投資好機會

獨市生意，果舖連實業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465・4413

屋賣

三層四房廳兩廁浴近學校巴士唐人埠地址1817號片多拿東開價七萬四。電話：253・4997

機會難逢

有名中國古董與珠寶生意出售，四個舖位全於市正中心
HERITAGE WEST CORP
E.DEVY 263-1433

小型果舖自賣

二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521・1121

上下層孖屋自賣

東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五－五三七〇

金城餐館大平賣

位於HENRY埠有濃淡酒牌傢俬一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463・6311

好消息

兩年新西餐館全部傢具廉價出賣，雪櫃，爐頭，檯椅，打雪機，軟雪糕機，派櫃等如有意請每日四時至八時，星期日十時至五時親身到2612 COMMERCIAL DR・與黃先生面議。

★靚★靚★靚★

▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。
▲40X127地靚區兩房有土庫。
▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

栢文商業樓

▲十七組栢文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。
▲廿組栢文十三年新，騎樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。
▲四十五組栢文，每組兩萬餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理舖位連一房栢文年收一萬六千八，價十五萬餘。
徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

靚屋招租

蘇菲亞街5838號近緬街夾42街，三睡房，土庫完成聯房一可組全間屋月租九百，電話約以入伙，過聖誕隨時，引看，何先生公司電話：438・1455 住家464・7602

樓下全層出租

一廳一房厨廁齊，地方寬大有地毡，對街門戶，全部獨立，清靜雅潔，合夫婦。電話：二五四－三一〇一

土庫出租

兩房一廳厨廁齊
八七四・八五一三

一房一廳出租

樓上一房一廳，有雪櫃爐頭各自門口出入，適合單身男女或夫婦。電話：三二四－一七三三

新裝修樓下出租

三房一廳，各樣俱全，獨立門戶，近于東廿九街有意請電話：四三四－五二六七或：八七六－一二四八

樓上全層屋出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街，有意請電：254・9169或：254・2275

全層出租

兩房一廳，厨廁雪櫃爐頭，包電火暖氣及電視線。十三街夾乃路。電話：二五五－三四九二

新屋樓下出租

寬大光猛三房一廳有車房，獨立門口出入，設備齊全近學校巴士站，通合小家庭。電話：251・1096

有兩叁樓出租

四房壹廳，厨廁具全，交通利便，近菲沙28街，電話八七二－三二八三

土庫出租

兩房壹廳，厨廁齊備交通方便近菲沙夾京士威電話874・3888

土庫出租

乃街夾卅三街一房一廳，厨廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二－八〇九二洽

新土庫出租

兩房一廳，近卅七街夾菲沙近學校，公園，交通方便。晚上六時半後請電話：327・1502

平租叁房一廳

千爽平地特大土庫適合大家庭近乃磨夾一街有意請電251・7387

樓上大房出租

光潔雅緻，厨廁齊，交通方便，獨立門口，合女學生或女士・電話：873・8754

栢文出租

一睡房近緬街夾十四街適合愛靜之夫婦，正月一號入住免收第一月租金。電六八五七七二八或八七二五三〇六

全間屋出租

樓上三房一廳各樣齊備，樓下亦三房一廳近喜士定夾威靈頓街，近學校，請電話：四三八－四八二七

新土庫出租

兩房一廳近四十九街WINDSOR街，近學校公園商場，交通方便，請晚六時後電話：327・2283

土庫平租

二房一廳，厨浴雪櫃全，合小家庭或學生，廿六街近京愛華街，五時後電話：四三八－六七二六

土庫兩房一廳

新地毡地方大，包洗衣機合小家庭，交通方便電話434・7819

唐人街旺舖

後舖及貨倉出租
電話：六六九・四一六五

樓上全層出租

兩房或樓下單人房出租，近RENFREW巴士總站，有意星期一至五請電話：六八二－七五六一

全間大屋出租

五房兩廳，全屋三層，厨房潤大，兩個厠所，交通方便，近BROADWAY夾CLARK街，近學校，電話：四三七－零三四零・適合大家庭居住・

新屋樓下出租

RENFREW夾一街近學校商場巴士兩房廳厨房各樣齊備，適合學生或夫婦。有意請電：253・1775

土庫出租

蘭菲街兩房一廳厨廁雪櫃齊獨立門戶交通方便八時後電話：254・8779或：437・6451

靚栢文出租

2175 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便，租六百五
電話：261・7171

樓上全層出租

溫哥華南區近乃街兩房一廳厨廁俱全平租有意請電324・0486

大房出租

有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八－三六四三梁太

全間屋出租

位CHARLES近乃磨街及SAFEWAY
電話254・3007

樓下出租

在23街東兩房一廳獨立門戶近巴士站學校。電四三七－四〇七九洽・

樓下出租

一房一廳厨廁爐頭雪櫃齊包電火交通方便。請電話879・9882

土庫出租

京士威近18街兩房一廳各樣齊備交通便晚八時後電872・5550

樓上出租

兩房一廳，厨廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請電話：四三五－六三九八

全間屋出租

三房一廳，厨廁齊備，連土庫，近學校巴士，四十九街近本拿比。電話：二七一－二六五九

新屋樓下出租

三房一廳，有爐頭雪櫃域多利十街・請電話254・9023

餐館出租

沙省P・A・埠座位七十，有意請自費電話：112。306・922・8688接洽。

新屋樓下出租

兩睡房厨廁床舖等樣樣俱全包水電近乃街巴士學校，交通便，適合學生。電話：三二四－一壹三六

唐人街單房出租

有傢俬包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請電話：254・9080或：253・2775

單人房出租

一房一廳及一房，有傢俬適合單身男女KILLARNEY ST夾五十二街。請電：437・0162

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344E PENDER（片打街）。電話：266・1193

新油屋出租

京士威夾乃磨交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊厨浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四－七四〇三

新樓下單房平租

近會所，廿二夾蘭菲街，三路巴士合單女士或女學生厨浴廁床檯，雪櫃各齊備。電話：438・7029

緬街

三房，大廳，厨，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874・1934

樓上全層出租

一房大廳大厨房雪櫃，城多利近一街，交通各樣便，包暖電，租平合夫婦大人。電話：二五一－三二七四

傢俬房出租

2546690

土庫出租

一廳一房，厨廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四－八三六四・

全間屋出租

三房一廳交通購物方便近宙孖梳夾十一街。電話681・4439

新土庫出租

兩房一廳，厨房廁所，電爐雪櫃，域多利街夾五十一街角。電話：325・7897

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，包水電租金相宜，近學校巴士，合小家庭。電話：327・4324

高爽土庫出租

壹房壹廳厨廁齊包水電栢架街近乃磨・有意請電話253・3910

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶34街夾乃街晚五時後電325・9309

新屋樓下出租

兩房一大廳，厨廁雪櫃爐頭齊備，近學校及巴士，獨立門戶，請電話：四三四－零七九四

土庫出租

兩房一廳近PNE，交通方便獨立門戶請六時後電299・4208

華埠寫字樓分租

唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可租金面議。電話：六八四－五四六一

新屋樓下出租

乃夾五十四街，新樓樓下兩房一廳，浴，厨爐，雪櫃，車房，俱備，交通方便。電話：三二七－一〇七二

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備，17街近緬交通方便電話327・8876

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五－一〇五一

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，61 ADANAC街，月租二百廿元。電321・2912馬先生

全間靚屋出租

兩房一廳，各樣齊備，交通便利，近學校，卅五街夾城多利街。電話：327・7045

單人房出租

有意請到598W廿二街面洽或六時後電876・4075與CHROL WONG・

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，3440 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電321・2912馬生洽。

華埠有廳房出租

有傢俬單身栢文房租百四十元另新屋樓下一房一廳。電話：321・5478或：254・7498

新屋樓下出租

兩房一廳厨廁雪櫃爐頭齊備，近乃磨夾19街。電話879・7091

土庫出租

兩房一廳，浴厕厨齊，適合小家庭或單身・電話879・3927

靚屋

四房三廳一厨兩浴室，菲沙夾卅七街出租，另卅乘一二〇屋出賣或出租聖佐治夾28街・電話872・1883

華埠中心栢文租

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問會浴亞東街二五一號或電話：六八一－四九四七・

新屋樓下出租

三房二廳浴室爐頭雪櫃齊全各自門口出入近學校市場交通方便南般拿街近京士威。電話：四三七－八〇三二

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二厠，樓下一大廳一房一厠雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請電話：四二一－七三二九

上層及土庫出租

緬街，近車站學校新裝修獨立門戶備有洗衣機乾衣機環境幽美合清靜小家庭。電話：三二七－〇一七六

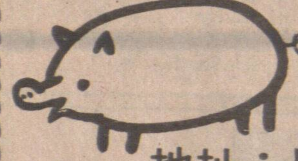
高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏　禦寒養氣
人參酒
補氣養神　品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

北美洲首次直接運到
500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55606
●誠徵各地批發商

時新食品公司
聖誕酬賓　由十二月十日起
全部貨品　一律九折
（特價品除外）

日新日鮮　聖誕特別優惠「大食家」
原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅
兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅



（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

鳴謝啟事

本社於十二月四日舉行成立第四十九週年紀念暨喬遷新址雙慶，荷蒙本埠及外埠各僑團，商號，友好惠贈賀儀，祝詞，鮮花，青樹，字畫，鏡屏，柏欖，煤爐廚具，錄影機，食物等，同人敬領之餘，特此鳴謝，並祝各位商業宏發，會務發達，並賀聖誕快樂，新禧

振華聲藝術研究社同人敬啟

遷址啟事

伍祖榮醫生診所定於十二月十九日遷往溫哥華奇化街二百八十號
電話：683・2053

鳴謝啟事

本牙醫醫務所經已開業服務，荷蒙各界及親友惠贈鮮花鏡屏及名貴禮品，拜賜良多，厚意隆情，至為感紉

牙醫宋卓永敬謝

DR. CURTIS W. SOONG
SOUTH BURNABY DENTAL CLINIC
240-5172 KINGSWAY
BURNABY, B.C. TEL. 434-3111

基本鐵行
A-1 HARDWARE.
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品　單車零件　汽車零件　電氣零件　水喉零件　汽車音響
地址緬街三七五五號　緬街夾廿一街
專為僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE. 汽車音響，半價平賣 $ 69.95

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554
▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。
▲2036 STEPHEN. RT2A 33・50X90. KITSILANO區三睡房。
▲2871 W 7街，33X109・8 RT1A兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。
▲1195 LILLOTTE全部翻新。
▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130.

中國刺繡畫　字畫　油畫
★訂製禮品
★裝裱鏡框
★書法題字
中加畫苑
電話：255・6889

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理　汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿四日（星期六）下午一時，舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午六時，假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，禺勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：「1.所員男女每位均六元，十八歲以下小童四元，十五歲以上男女者英，經盡足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記，領取赴宴券並限於親自赴席。
2.由開始報名定席日起，如宴會場額滿以外者，均編席參加四時正加開之宴會場。」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST. VANCOUVER,
B.C. V6A 1S9

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

關氏建築公司
KUANS CONTRACTING LTD. TEL: 254-5022
GENERAL CONTRACTOR FOR
COMMERCIAL & RESIDENCIAL
政府牌照　廿年經驗　專建新屋　樓房栢文　商業裝修　舊屋加建　裝修土庫　砌磚工程　水喉工程　電燈工程

●計告

先慈葉門譚氏夫人不幸痛於一九八三年十二月十五日上午八時病逝於雲埠中央醫院積閏享壽七十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿八日（星期三）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫葉惠深
哀子潤庭　媳馮露斯
潤良　媳梁宜純
潤華　媳方惠儀
哀女妙莉　壻黃棣森
孫男兆俊　光俊　明俊
孫女秀倫　麗倫　文倫
雅倫
外孫男黃建文　建斌

喪宅138 W. 43TH AVE. VAN. B C V5Y 2T7
電話327-3422

●計告

先慈林母李氏太夫人鳳群廣東中山縣安堂鄉人不幸痛於一九八三年十二月十一日病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十有三歲不孝植衎等隨侍在側遵親含殮遵禮成服謹擇於十二月廿二日（星期四）下午一時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子植衎　媳林黃蕙婉
孫子鴻　子源
孤哀女桂容　壻楊金偉
外孫男焜能　浩昭　文勇
外孫女燕韶
孫壻李洪標
外曾孫男立烽
外曾孫女若嫺　同泣告

治喪處：林西河總堂
卡路街五三一號
電話六八一－二四八八

●計告

先嚴諱廣英號光現馬公府君廣東台山縣五十墟龍慶村人生於一八九五年十一月十四日痛於一九八三年十二月十四日上午四時正仙逝於列治文中央醫院積閏享壽九十有二歲不孝棟新等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月二十日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃
聞

未亡人李玉恩
孤子棟新　媳婦李小琴
孤女清霞　壻（適伍門）
杏春　壻馮昆強
杏濃　壻伍錦臻
雪雁　壻李榮捷
雪嬋　壻劉景宗
男孫啓俊　啓文
女孫燕燕　孫壻雷玉輝
外男女孫及孫媳孫壻數十名　同泣告

●哀謝

先慈馬余瑞娟（仁普夫人）廣東台山白沙山格長隆里人痛於一九八三年十一月十七日壽終於悶聖祖醫院積閏享壽八十有五歲經於十一月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼等惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送並蒙　馬氏宗親會協助辦理喪事高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤子文紹　媳黃秀玲
文康　媳譚寶玲
文健　媳吳月華
文彬　媳余曼玲
孤女如惠（適梁）
雙珠　壻黃國蔚
齊花　壻余松焯
添意　壻翁瑞庭
男孫錫湘　孫媳鄭秀枝
錫義　家良　家賢　家能
啓智　啓顯　啓進
女孫新瑜　綺瑜　麗瑜
曾女孫詠心　銘心
外男孫黃漢民　漢雄
余振才　翁志偉
外女孫黃美娥　壻朱強新
外女孫梁婉芳　婉玲　婉琴
婉華　翁惠珠
外曾男孫朱耀昌
外曾孫女朱寶瑩
姑婆月明　同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）馬烱常合家一百五十元，黃毓棠合家二百元，馬文燦，黃國蔚，余松焯，月明姑婆，（以上合家一百元）馬錫湘，煥照，翁瑞庭，朱強新，黃獻光，（以上合家五十元）馬政活，任偉，（以上合家卅元）馬濯政，更新，競雄，浩年，家權，竟輝，黃國華，德槐，金慶，國英，譚瑞蓮，伍如鐐，李立明，趙社悅，劉林焯，（以上合家廿元）馬銘林，朝棟，松永，思洽，能炯，世杰，協民，紹仁，活儒，柏超，伯鈿，卓新，冠群，黃文暖，傳述，偉杰，席源，賢光，儐賜，雛福堯，舜榮，陳明仕，余文顯，莫如佳，張沃基，寧伯，如笑姑，（以上合家十元）黃翠琴，素霞，素媚，佩英，馬平直，玉蘭，陳惠貞，麗華，少蓮，許惠儀，美華，伍群，伍鳳英，梁珍，鄺姆，余美，鄭玉雲，朱貞，朱秋谷，蘇桂貞，何轉運，譚寶零，李玉華，林慶惠，李韶，劉玉華，梁常，林伯，（以上合家五元）陳妙芳，蘇春泮，（以上合家三元）楊煥齊合家二元。

（花圈）雲埠馬氏宗親會，馬氏體育會，加西孝英同學會，多麗公司華人丁友STAFF OF ALLRIGHT LADDER馬烱常合家，馬如惠，馬雙珠，黃國蔚，馬齊花，余松焯，馬添意，翁瑞庭，黃美娥，朱強新合家，黃馬月明合家，馬文燦，愛華合家，譚陳美英，譚君希合家，吳本，辭金合家，余達民合家，黃宗顯夫婦，黃永均，黃秀娥合家，馬洪灼合家，馬恒佩，恒享，守鼓，江成，廣本，廣本夫人，華傑，恒輔合家，馬恒科，紹慶，文彬，耀偉，樹明，頌曦，紹想，澤浦合家，馬瑞能，煥然，健楅，宗雅，覺亮，漢遠，俊彥，曉光，景韶合家，馬錫湘，更新，松偉，才佑，英鏵，國許，偉耀，景韶，偉民合家。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光顯後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

●哀謝

先嚴諱廣輝號美珍黃公府君之喪經於十一月廿二日假座域埠仙市殯儀館舉行出殯歸土禮安葬於路屋墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情致存均感謹此哀
謝

孤子精日溢碩倫楚朗佃
媳馬佩蘭　李碧玉　梁淼婷
余嬌芬
男孫震東　震球　振富　振強
振權　振銘　振鴻　振鈞
振綱
孫媳周潔卿
女孫震娟　迎心　淑嫻　淑卿
淑雯　淑英　惠平　曼儀
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈見諒

哀謝

先嚴家瑞字啓觀梁公府君之喪已誌前報經於十二月七日假座固靈富墨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園叨家宗親戚友惠賜賻儀花圈及素車隨送高誼隆情致存均感謹此哀
謝

未亡人梁吳旺英
孤女寶霞　壻鄭文傑
外孫鄭如東　如海
外孫女鄭玉蓮　多蓮
外孫壻雷漢標
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈見諒

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花
價錢公平

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嗜世外甘甜
盡享人間福祿

- ●寬大禮堂　●免費停車
- ●棺木山地　●包辦一切
- ●服務週到　●價錢公道
- ●任何宗教儀式不拘

請與華人經理
李顯理
雲　龍　二君接洽

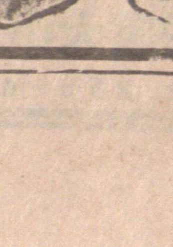
地下土葬・室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS)爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：

1. 張崔西先生(JAMES)或張太873-8236
2. 陳太(Mrs. CHAN)-438-6824
3. Mr. FRANCISCO(英文)-291-8446

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
●加西總代理—米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧



呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

萬花屋
MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224
專家設計　各類花卉　平靚兼備
憑此廣告　九折優待　免費送貨

清代宮廷慶典文物令人大開眼界

李楓

香港，這個四通八達的自由港，緊靠中國大陸。香港，不僅是世界精品的蓄萃之地，而且不斷地汲取中國大陸豊富的文化和生活的資源。在這兒，經常有一些精彩的展覽會供人觀賞，介紹中國的歷史、文化和經濟發展的情況，很受歡迎。

今年十月二十二日至十一月十三日舉辦的「淸代帝后萬壽慶典文物展覽」令人大開眼界，大長知識。

淸宮內慶祝壽辰，是重要典禮之一。皇帝的誕辰稱為「萬壽節」，皇后誕辰稱「千秋節」，皇太后誕辰稱「聖壽節」。其中，「萬壽節」最為重要。「萬壽節」與每年正月初一、冬至，定為淸宮三大節。

皇帝每逢誕辰都要慶賀，但逢旬誕慶特別隆重。「周甲」（六十歲）、「古稀」（七十歲）、「耄耋」（八十歲）之年稱為「萬壽慶典」，例必大事舖張，極盡奢華。

長命皇帝不多，所以清宮內只有幾次大規模的「萬壽慶典」活動，每次舉行「萬壽慶典」均需時數旬，費用極為浩大。

按規定，舉行萬壽慶典的這年正月初一，皇帝至太和殿受朝賀禮，在慶典前後數日，不理刑名，是日，禁止屠宰。

清朝皇帝第一次「萬壽慶典」是康熙皇帝的六旬生日。據記載，當時各省官員、紳士、耆庶紛紛赴京祝壽。生日前一天，康熙皇帝自暢春園回皇宮，三十餘里的路程張燈結綵，搭龍棚，建經壇，雜陳百戲。皇帝乘凉步輦，皇子皇孫二十五人扶輦，王公臣民夾道分班跪迎，皇帝賜臣民酒菜數千席。

這次展出的「康熙六旬萬壽慶典圖卷」（上卷）紀錄了這次盛況。十四名宮廷畫家把暢春園至皇宮長達三十多里路的情景描繪下來。這幅畫分上下卷，上卷自神武門至西直門，下卷自西直門至暢春園，僅上卷就長四十二米，圖中表現了皇家當年的森嚴等級，窮奢極侈，也表現了民間的風俗人情。畫中臣民張樂燃燈，擊壤呼嵩；建立錦坊綵亭，展現層樓寶樹；雲霞瑰麗，金碧輝煌；百官黎庶，捧觴候駕；衢歌巷舞，火樹銀花，一派隆重節日氣氛。

宮廷畫師使用中國傳統的工筆畫手法，人物形態生動，畫面色彩鮮艷，筆法工整細緻，有強烈的透視感。這幅畫是有二百多年歷史的國寶，長期保存在故宮寶庫內，這次是首次對外展出。

這次展覽會另外還有三百多件展品也都精緻寶貴，古趣盎然，有盒、盤、碗、觥、瓶等御用品，有簫、笙、笛、鐃、鐘等宮廷樂器，有如意、插屏和各種金、銀、玉、珊瑚、象牙的裝飾品。

所展出乾隆皇帝八旬大壽的御宴桌旁經常圍着許多觀衆，這位皇帝一人享用的菜餚果點竟達一百零九品。其中有熱菜、冷菜、湯菜、小菜、瓜果蜜餞、點心餅乾等，盛具都是特製的銅胎鍍金的掐絲琺瑯碗盤，底上刻有「子孫永寶」的字樣。

在二十三天的展期中，到場參觀的中外人士近四萬人次，包括香港各階層人士及來自各地的遊客，有些遊客向展館人員表示，希望中國的歷史文物能在他們國家展出。

▶三十一歲的厚美英現任中國科學院物理研究所「單個原子激光探測及其應用」實驗小組組長，是中國最年輕的副研究員之一。她畢業於台灣大學，後留學美國，獲博士學位，一九八〇年回到大陸。她回顧自己的抉擇時說：「趁我還年輕，多出把力，讓祖國更快地強盛起來。」（新華社）

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy.,
Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734
酒樓餐館
戲院商場
銀行酒店
商業樓宇
貨倉住宅
免費估價

這是與您生活息息相關的重大問題！
1983-1984年度
TAX TIPS
售價每本 3.95
中英對照
減稅貼士
最新最詳盡稅務資料
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
平時不留意每年新稅例老華僑也要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG
經銷處：本書在溫哥華華埠各大書店、報攤、藥房均有代售
郵購辦法：請來函連同支票寄往下列地址，當即寄上
OVERSEAS PHOTOTYPESETTING PRESS INC.
258 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T7

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD
●經營一切銀行業務
●竭誠服務快捷
●港九均設有分行，歡迎面談委託
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃
既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

活活百貨公司歡迎你

市區活活百貨公司歡迎東尼陳先生主持本公司之主要器材，電視錄映部門

陳君曾在本公司音響器材部服務五年，最近則在廣告部，以陳君之經驗，對此新職當可勝任愉快。

陳君現請閣下前來本公司參觀最新出之JVC錄映機．HR—D120型現售$799．有遙遠控制，前面裝帶14天節目．

亦有J.V.C. HR 7100 VCR型，祇售$669．與及 TRANSONIC "WEST MOUNT"電視機，連同 PHILIP'S CTC—8變換器祇售$649．

Woodward's

善興建築裝修
專門土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二—四六七九

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話:253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL:251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

廚用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二○，二八二八
住家四二○，八○五一
Fairway Refrigeration Co.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷
妥當．
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

劉富
承接裝修．油漆．
土木工程．
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879．4389

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三．五六七二

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

First Line Roofing
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291．9861

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

職怡裝修
電話：254．8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋鋪內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修
電器 水喉 造木 泥水 油漆
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話：487-9692

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當．
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

K.T.
K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Boozers Delight (Jungquist)
   Shadows Dauntless (White)
   Quel Dale (Glen)
2. Blazing Brenwood (McQuaid)
   Mr. Keith (Beelby)
   Winter Prince A (Linton)
3. Yarver (Hollingsworth)
   Go Ahead Seelster (Gagnon)
   Freemans Special (Blyde)
4. Squire Lane Prince (Hudon)
   Marlerta (Quinlan)
   Rich Hitter (Andrews)
5. Beaverly Best (Brown)
   Cavalier N (Hooymans)
   Noble Cadet (Sibiga)
6. Ross N (Jungquist)
   Wada Hy (Bowman)
   Birdies Armbro (Evans)
7. Winsday Express (Hill)
   Senga Payne (Brown)
   Special Game (Linford)
8. Minas Girl (Beelby)
   Hazelmere Lady (Butts)
   Alderwae (Treen)
9. Misty Robin (Gagnon)
   Tinker Star (Davis)
   Senga Doll (Linton)
10. Moorelands Gert (Linton)
    Dauberanne (Treen)
    A E Sincous (Mohorich)
    Mr. Wimple (McQuaid)

馬膽 2. Blazing Brenwood (McQuaid)

CLOVERDALE 馬仔車精選

19th December, 1983

1. Quel Dale
   Kings Double
   Shadows Dauntless
2. Blazing Brenwood
   Mr Keith
   Winter Prince A
3. Yarver
   Tango Quill
   Day of Grace
4. Marlerta
   Shalimar King
   Squire Land Prince
5. Beaverly Best
   Noble Cadet
   Legal Counsel
6. Nessun Dorma
   Wada Hy
   Birdies Armbro
7. Senga Payne
   Mark Doc
   Mile Oak Musket
8. Son Of Max
   Alderwae
   Minas Girl
9. Tinker Star
   Senga Doll
   Misty Robin
10. Moorelands Gert
    Mr Wimple
    Dauberanne

特稿

台山華僑與排球運動

金林

中國女子排球隊兩次登上世界冠軍寶座，中國男子排球隊也進入世界八强，十億神州莫不開顏——看誰還敢說我們是東亞病夫？

中國排球之所以揚威四海，一是由于國家大力培養，二是由于教練指導有方，三是由于運動員苦學苦練，這三個重要因素，許多人都知道，但是，還有一個重要因素，知道的人很少，這就是台山華僑早年熱心提倡。

說起來也是水有源，樹有根，原來有個時期，台山社會風氣不良，許多「金山伯」把辛辛苦苦掙來的錢寄回故鄉，絶大多數用于消費，造成一種畸形的繁榮，不僅到處是酒樓茶室，而且到處有賭館，烟館，妓館（禁娼以後是私娼）。不少「金山少」被引入歧途，嫖，賭，飲，吹，四毒俱全，不僅浪費了父兄的血汗錢，而且自甘墮落，有的甚至弄到傾家蕩産。遠離故鄉的華僑，爲此傷透腦筋，爲了引導自已的子弟進行有益身心的正當活動，早在五，六十年前，有的台山華僑便提倡打「波」（球）。

打什麼「波」好呢？這些華僑也頗費思量。打籃球嗎？雙方近身接觸，容易攪小動作，往往引起打架。打足球嗎？也容易衝突，所謂「合理衝撞」，更易傷人，恰好當時剛剛興起打排球，正合這些華僑的心意——雙方被網隔開，很難攪小動作，最多是跳起扣球時用膝蓋撞一下對方，也無傷脾胃；雙方主要還是靠講技術，講體力，于是，他們便大力提倡打排球，經常捐錢組織球隊，特別是贊助舉辦排球比賽，使台山成爲一個排球運動十分普及的縣份，許多工人，農民也成了積極份子，且不說縣城常有排球比賽，就是鄉間的小墟鎮，每逢墟日下午，也要比一次排球才散墟。

一九四九年人民政府成立以後，大力提倡體育運動，當時全國排球運動的水平還很低，各地爲了開展排球運動，紛紛向台山要球員，在五十年代初期，分散在全國各地排球隊的台山運動員，竟多達二百餘人，其中不少人成了甲級隊的主力，當然，在排球運動蓬勃地開展起來以後，各地新秀不斷湧現，不少地方的排球運動已經後來居上，但是，台山運動員作爲種子所起的播種作用，推動作用，却是不會磨減的，已故總理周恩來，也讚台山爲「排球之鄉」。

可借的是，許多人只知道台山是個「排球之鄉」，而不知道這個「排球之鄉」，是台山華僑熱心提倡的結果，所以希望那些研究華僑史的人，不要忘掉這光輝的一頁。

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至 加拿大 溫哥華
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6341 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李糯。
✤出發日期：十二月十七日。

☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（富光閣托盤下）

特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2

加拿大社會安定・華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133
261-3160 (24 HRS)

鋪記
水電工程裝修間格
土庫廚房浴室廁所
大小工程，免費估價
430・1128

教授插花
襟花花球枱花日式及其
它插花師資澳洲畢業曾
主理依頓公司插花示範
現任教學校・電話：黎太
324・6357

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688 8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北 及各大航空公司，天天均有機位前往 香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起
▲中國名勝遊 $2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $480
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
(夾Fraser近安娜餅店) Tel: 874-6811

新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速！

特價精選：
RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價~~150.00~~ 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價~~209.95~~ 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價~~125.00~~ 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價~~119.00~~ 現售108.00

剪此廣告來九五折優待

HI-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各欵PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
- Apple II+ Compatible (OS22)
- COMMODORE
- VICTOR 9000
- I. B. M.
- ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270

✤ 香港假期：六晚酒店住宿由 $1099 起
十三晚酒店住宿由 $1260 起
回港賀歲東京遊由 $1149 起 華人領隊
✤ 東南亞旅遊團由 $2319 起 華人領隊
✤ 東京狄士尼樂園三天遊由 $99 起
✤ 大阪京都購物三天遊由 $109 起
✤ 東京，台灣，香港遊 $1459
✤ 中國旅遊由 $2650 起 由四月起每月均
✤ 有團出發，華人領隊。
✤ 檀香山旅遊連七晚酒店由 $399 起
✤ 代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
✤ 聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由 $449

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平

香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
逢星期四或星期日出發

※代售華僑之馨美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

士達孔拿區牡丹園榮獲房屋設計首獎

（雲訊）士達孔拿區業主與住客協會，於昨十二日假座鑽石酒家舉行晚會，藉以祝賀新職員就任，並預賀聖誕與新年。參加者除該會職員外，並約請對該會服務有素之人士，如建築設計師，律師，以及其他專業人士參加。筵開四席，氣氛歡娛融洽。晚會中之特別節目，爲全國房屋設計協會，卑詩省分會主席占藥士先生致詞，略謂本會所主辦之牡丹園新村，經該協會評定名列房屋設計首獎之一。爲此，日前該會特派公關主任李林淑英，偕同建築設計師章業輝定泰專程前往多倫多參與頒獎典禮。該協會本年度所接受申請房屋設計獎者逾百，經該協會派員實地攷察，并詳加審議後，最後裁定全國房屋設計，總頒獎者有四十七單位，卑詩省佔其中之十一，雲埠又復佔其中之四，牡丹新村即爲全國四個一等獎之一，因而，對該會同人之服務熱誠，深表敬意。按該會新村着手設計前，由該會各執事聯同建築設計師遍訪本市各屬於政府資助新住宅區，就其架構與實用兩方面詳爲視察採長補短，始進行設計，故較爲符合理想。此次之獲得首獎，乃係實至名歸，得之不易。查該會於七年前，曾以全國首創房屋修葺示範區，榮獲加國總督勒耶頒發，「溫遜麥時」獎狀，深深獲聯邦政府以及省市政府之讚許。此次又榮獲新村設計首獎，足證我華人致力社會改進之熱誠與機智，比之其他族裔有過之無不及。茲將該會本屆職員名單列下：

正副主委余惠霖，約翰湯姆士（杓蟬聯），英文秘書兼司庫瑪格烈文，中文秘書李松盛，會員組主任陳李和順，馬紹恩，公關主任李林淑英。委員：雲尼厄洛，陳耀滿夫人，居里娜拉，李志明，雅達孔，吳瑞儀，英尼里蘭，盧實賢，湯美軾，何儀相，波立蘭夫斯基，盧瑞珍，馬玉桃，司華麗華。所推定出席各有關機構之代表爲：資源局士達孔拿區發展協會居里娜拉，加尼治服務中心雲尼厄洛，華埠歷史區計劃委員會瑪格列文，士達孔拿社區中心李茱莉，余惠霖。

溫杜新植物園聖誕燈火輝煌

（雲訊）今年雲埠景街五二五一號溫杜新植物花園，於聖誕節則設有燈光裝飾，燈火輝煌，從十二月十六日至明年一月一日（除十二月廿五日聖誕節外）下午五時至九時半開放，燃着聖誕五彩燈炬，入場費成人每人收一元九毛，耆英及兒童，入場費七毛五，歡迎各界人士過節遊花園。

花園禮物店，亦出售紀念品及蘋果汁，聖誕脆餅等，歡迎選購。

又訊：溫杜新植物花園．定期於十月二十日，舉辦聖誕花串裝飾品製作研究會，學習製作賀聖誕節美艷花串。

中華文藝總會開二次籌備會

（雲訊）本埠愛好文化藝術人聯合籌組之「加拿大中華文化藝術總會」，昨（十一月廿七）日假座中華酒樓舉行第二次籌備會，到會文化界甚爲踴躍。由陳濟民主持，討論修正會章，推選各部人員，徵求會員等事項，當即推出總幹事蔡漢生，幹事李文銳，李忠培，秘書關振綱，黃艷珊，財務譚宗杜。組織何壽偉，公關徐新漢，外交許錦浩，學術研究部出陳伯尹博士担任，書畫組梁石峯，金石組陳風子，攝影組程觀儉，施有興，戲劇組李炳華，音樂組康謌，舞蹈組吳迦蘭，雕塑組馮萱泰，語文組蔡漢生，高琳，輔導部周士心，簡環。並擬具推進計劃。又該會定每月第一個星期六上午十一時，在中華酒樓午茶敘。該會暫借片打東街一三一號一影音公司樓下爲訊處。電話六八五一四六一一。

多市議員鄧協致函陶杜請代邀趙紫陽訪多華埠

（多倫多訊）鄧協議員於十二月八日函陶杜總理，懇請代爲邀請中國總理趙紫陽於明年一月底訪問加拿大的期間抽空到多倫多華人社區，該函大意如下：

我們極高興地聽到中國趙紫陽總理將於明年一月中訪問加拿大，由於多倫多華人人口多而且華人集居之主要中心又在我所代表之巴士丹拿區，我與華人社區居民及盤占元先生等商議後，決定請閣下代爲邀請趙總理來多倫多訪問。我建議趙總理訪問多倫多之節目包括下列三點：一，多倫多華埠。二，訪問在肯盛頓老人院居住之老人。三，參加華人社區主辦之盛大歡迎會。

我於今年九月，率領十六人之旅行團到中國旅行，旅行期間承蒙中國國際交流協會熱切招待，深爲感激，爲進一步加深中加友誼，我極望閣下鼓勵趙總理抽空來多倫多訪問。函中並謂如陶杜同意，將與中國大使館討論訪問細節。

該函副本已於八日下午送交阿京中國大使館。

司機救人獲獎

（雲訊）域多利埠一名計程客車司機，德忌利斯急臣，曾於一宗火警中，衝過濃密煙瀆及火焰，並救出一名仍在房內牀上的一名兩歲大的兒童克士塔加邱，他是一九八二年八月五日在臥室救出，司機亦挽救被困的全家，而榮獲得加拿大第二級平民最高榮譽的勇敢獲獎。

來稿

雲東國會議員米曹夫人闡析加國政府移民政策（上）

（雲訊）雲東區新民主黨國會議員瑪嘉烈美曹夫人，昨十二月十一日星期日下午一時至二時半，假座士達孔拿社區中心，舉行移民問題講座，分別由余宏榮律師，陶永強等擔任傳譯，出席華人男女聽衆，爲數約達數百人，座爲之滿，甚爲踴躍，情形至爲熱鬧。

瑪嘉烈米曹夫人，發表一些常見的移民問題，分別簡述於後，以利讀者參攷，明瞭移民政策。

移民人數限額

一，一九八四年的移民限額是多少？

移民局並沒有一個移民的限額，但卻有一些估計的數字，如家庭等級的移民估計明年會有五萬人，協助親屬等級和獨立申請（而不是投資移民）的移民估計共六至八千人，由政府協助的難民則會有一萬二千人。以上數字，除難民一項是比較緊密限制外，其他等級只要申請人符合移民條件，便會批准。

親屬團敍

一，申請家庭等級移民一般需要多少時間？

視體格檢查和背景調查所需時間而定，平均約三至四個月，但長者至兩年亦有。

二，我可以申請未夠六十歲的父母移民來加拿大嗎？

如果你是加拿大公民，便可以申請未滿六十歲的父母。

如果你未入籍，便只可申請六十歲以上的父母，除非能證明你的父母沒有工作能力，或者你的父或母親去世。

三，我可以申請未成年（即未滿廿一歲）的妹妹嗎？

一般來說，你只可以申請你的父母，而你的未成年的弟弟或妹妹可以隨父母移民，只要在入紙申請時未滿廿一歲，同時在批准簽證時未滿廿三歲便可。

但如果你的父母都已去世，你可直接申請未滿十八歲同時未結婚的弟妹移民。

四，我在加拿大沒有任何親人，我是否可以申請任何一個親戚來呢？

649 LOTTO BC EXPO LOTTO

SATURDAY, DECEMBER 17, 1983

$1,566,470.20

CARRIED OVER

7	9	20	28	35	41	BONUS NUMBER	16

THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER

BONUS NUMBER APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	6	WIN $67,048.90
5 OUT OF 6	132	WIN $1,822.90
4 OUT OF 6	6,969	WIN $88.70
3 OUT OF 6	139,093	WIN $10

陳穎川總堂新職員揭曉

（雲訊）本埠陳穎川總堂，一九八四年度職員復選，經於十二月十一日下午一時在該堂當衆揭曉，參加開票昆仲衆多，結果獲選之各分科職員芳名如下：

顧問勝才，植之，宜健，慨謀，惠明，計成，志一。

執行委員應傑，新強，喜灼，榮祖，燦豪，福連，元沛，以煖，謙明，景臻，小能，濤康，文健，香泉，六村，卓傑，若松，仲偉，德強，愛光，子元，榮坤。

候補執行委員濟民，卓豪，永發，光煥。

主席應深，副福連，喜灼，議長鑄康，副子元，雲嘉，中文書記燦豪，副謙明，榮祖。西文書記若松，副永發，紹強。財政元沛，副科業，若清，交際新強，副濟民，伯焰，總務以煖，副卓豪，清流，調查榮坤，副國楷，德榮，催收景臻，副輝獻，國慶，稽核仲偉，副雲靖，汝淦，監督孔星，副添揮，應煖，法律顧問熾熙，評議員宜樸，家俊，元阜，當琳，湯祥，榮華，樹儒，家明，仕良，豪長，松柏，開明，秉活，健強，倪華，柏華，社池，官潮，元洸，勇銓。

卑詩汽車明年執照加價

（域多利訊）卑詩省政府公路廳長亞力菲沙報告：自一九八四年三月卅一日起，私家車主執照費，將增百分之六。

商用汽車車主，以已面臨很大經濟壓力困難，執照費則不會增價。

汽車，流動屋，私人拖車，電單車之執照牌費則起價。

中型汽車，每年執照由卅元增加至卅一元，小型汽車，每年由廿三元增加至廿四元。大車卡地力牌汽車，每年執照由四十六元增加至四十九元。

九龍市場舉行聖誕酬賓減價

（雲訊）位於溫哥華華埠片打東街二三六號之九龍市場，在聖誕節期間，由十二月十七日至廿五日（一連八天），舉行餅食特別大減價，除白米及特價品外，所有急凍魚蝦，罐頭海味，京菓雜貨，地道藥材，瓜菜鮮菓，一律九折。又凡江西瓷器及家庭用品，一律八折。並大量派送精美財神日曆，人人有份，送完即止。

沙堆僑安紀慶中西嘉賓雲集

於同日下午六時，設筵於議樂大酒家聯歡，筵開三十多席，中西嘉賓雲集，由李松主持聯歡宴會秩序，主席廖盛炤講述聯歡宴會意旨，駐雲高華中國總領事館領事賀兌強，資源廳長麥加蒂夫人，雲東區國會議員米曹夫人，入籍法官柯力，市參議員美布朗女士，余宏榮多市事等，皆對會講了話，李松，廖盛分別宣讀交通部長艾和廸斯，由加京來賀電，和雲市長米哈葛賀電文，隨之介紹中西嘉賓起立與衆相見，最後由廖炤漢谷謝，各人在座飲隨食，共叙鄉誼，宴會場中充滿愉快團結氣氛，誠盛況也。

該會是次紀念聯歡，得到各界僑社，遠近友好，和本會會員等惠贈鮮花，祝詞，祝電，賀儀相通力合作，使到該會聯歡會得以順利進行，完滿結束，該會同人，深表謝忱云。（續完）

梅閣鄉親改選

（雲訊）本埠梅閣鄉親會，現定於明年元月八日下午一時正舉行職員選舉，選票將於日內寄出，如會員搬遷者，希請通知本會。（電話：三二四四一二四）

清韻職員揭曉

（雲訊）清韻音樂社昨於十二月十日開票，結果選出八四年度第四十九屆新職員：正社長：李海倫，副林振雄，監察：曾錦鳴，林儀，文書：陳松，關達文，理財，鄺明德，林宇杰，劇務，謝劍鳴，李月娥，李耀垣，李炳光，關達文，游藝，李炎，冼書沖，李舜儀，妙娟，宣傳，胡劍青，上課，婦女，林時青夫人，施麗珍，福利，陸光，鄭正鄂，衣箱，凌祥，虛鐸，收支，李亢亨，吳植生，核數，蔣潮新，陳鴻，名譽法律顧問，範衛銳，林元芳，藝術指導，李景嵐，黃夏寓，梁寶珠。以上各人皆爲熱心社務者，咸慶得人。

又該社將於十二月卅一日午夜十二時在該社禮堂舉行新舊職員交代典禮，並設開年餐會，歡迎社友及社員携眷參加，共接新歲云。

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名厨師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

THOMAS TSANG
曾湯

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC
Panasonic
Technics
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No.1 Rd
Panasonic PV1220
錄影機 548.00 一部
VHS
Panasonic PV 1323
原價 ~~$985~~
狂減 $599.

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：甸比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278—4200
中國補酒
藥酒
又新運到！
照舊特價、
供應，
歡迎選購！

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
・免費估價
・取價從廉
24小時服務
修理
裝置設計
乾洗衣機 ・ 爐頭雪櫃
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節 ・ 家庭電器

K8
精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
（由即日起至十二月卅一日止）
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 零件另計）
先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造
高品質錄影帶
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：甸比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278—4200
新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：本支部經於十二月十一日下午一時舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人並定期於一九八四年元月八日上午九時起投票，至元月十五日下午一時止，在本黨社禮堂複選揭曉，敬布各黨員依時踴躍參加，以重選權。此佈。

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭炯光
秘書 黃振光
一九八三年十二月十二日

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，遵章選賢能執行任事，定於一九八四年元月十五日（星期日）下午一時在本黨社禮堂提名選舉，敬布各洪門體育會會員依時踴躍參加，以重選權。此佈。

雲埠洪門體育會
會長 李貴星
書記 李耀樞
一九八三年十二月十二日

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
-價錢最佳，服務週到。
-買賣金、銀、白金條、不收手續費。
-現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元。
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈劵
座位舒適
裝修雅麗
各種髮型
名師主理
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話：255-7431 254-7939

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專営：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

九龍市場

華埠片打東街二三六號
電話：(604) 669-5840

聖誕酬賓大減價

由十二月十七日至十二月廿五日（一連八天）

急凍魚蝦，罐頭海味、京菓雜貨、
地道藥材、瓜菜鮮菓（除白米及特價品外）

一律九折

江西瓷器、家庭用品

一律八折

大量派送精美財神日曆，人人有份（送完即止）

236 E. PENDER ST. VAN. B. C.

中國參茸藥材有限公司
恭祝聖誕 新年快樂

中國參茸藥行，聖誕九折大酬賓，繼續延長至十二月廿四日，凡買滿20元貨品，均可贈送七彩鐵盤精美大日曆一份，派完即止。並推出大量合時特價品：

✦新到靚正厚冬菇每磅	$19.99
✦正四川紋黨參半磅庄	$ 8.99
✦河南淮山角，每磅	$12.90
✦養血當歸精，每樽	$ 1.99
✦一級黑棗王，每磅	$ 1.99
✦海龍補腎丸，每樽	$ 1.99
✦寶珍膏２盒	$ 1.99

✦虎骨木瓜酒,風濕木瓜酒,參杞補酒每樽＄3.29

其它各種補酒買滿一箱，多送一支，菊花晶每盒0.95買滿10盒多送一盒，送完即止，中國各種著茶，美體減肥茶亦係特價優待。

地址：喜士定東街289號，電話：682-1113
由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋁窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

B.E.H. CONTRUCTION CORP.
A 107—1093 W. BROADWAY
公司： 738-7250

免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等・

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達㫆

電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905

承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司

電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司
Tony
CONSTRUCTION CO LTD

房屋保險重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

精工電器

電話：324-9710 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722

壹應俱全
書法植字
膠印圖章
書籍表册
喜帖請柬
餐牌餐紙
名片單據
信封信箋
中西文件
柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

☆政府牌照，專業人材安裝修理☆

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

專洗各種地毯

用蒸氣洗住宅，工商業地毯
梳化椅，價錢平，保證滿意
253-0982
晚電：251-1684

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

存款儲蓄入仕之最佳喜訊

・由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□□□ □ □ □ □□ □

每日計息，按月付息入帳。
支票免費代印。
存款超過五百元，支票提款免收手續費。
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
絕無最低存款額之限制。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
耆英定期存欵三至五年期者，有更高之特惠利息優待。

美金儲蓄戶口
目前利息七厘半

最新服務
最新貢獻

地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935

YORKSHIRE
TRUST COMPANY

（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。